

# BRAUN

BP 1650

BP 1600



Type 6073

Type 6071

**VitalScan Plus**



## Braun Infolines

English 4

GB

0800 783 70 10

Türkçe 14

IRL

1 800 509 448

Русский 23

TR

0 212 473 75 85

عربي 45

RUS

+7 495 258 62 70

中文 46

HK

852-25249377

한국어 58

(Audio Supplies Company Ltd.)

Български 68

### Internet:

[www.braun.com](http://www.braun.com)

Manufactured by:

Braun GmbH

Frankfurter Str. 145

61476 Kronberg/Germany

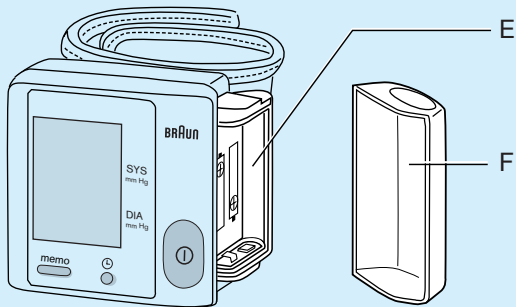
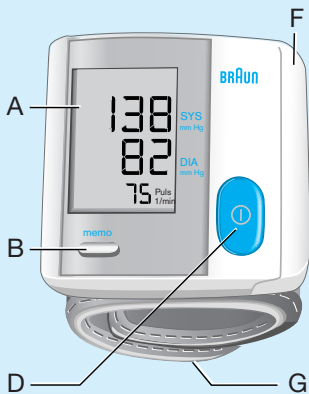
6-073-432/01/I-07/M  
GB/TR/RUS/Arab/China/  
Korea/BG



BP 1650



BP 1600

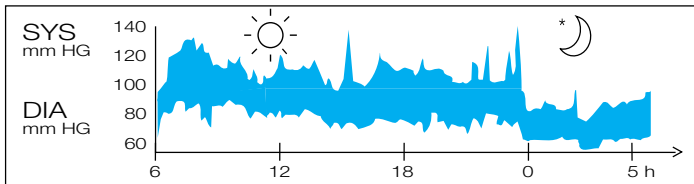


## English

Braun VitalScan Plus is a blood pressure monitor that has been developed for easy and accurate blood pressure measurements from the wrist. The measuring accuracy of Braun VitalScan Plus was tested at the time of manufacture and was proven by clinical research in accordance with AAMI/ANSI-SP10.

### What you should know about blood pressure

Blood pressure constantly changes throughout the day. It rises sharply in the early morning and declines during the late morning. Blood pressure rises again in the afternoon and finally drops to a low level at night. Also, it may vary in a short period of time. Therefore, readings from successive measurements can fluctuate.



#### ***Blood pressure readings from a healthy 31-year old male, measured at 5-minute intervals***

Blood pressure measured in a doctor's office only provides a momentary value. Repeated measurements at home better reflect one's actual blood pressure values under everyday conditions.

Moreover, many people have a different blood pressure when they measure at home, because they tend to be more relaxed than when in the doctor's office. Regular blood pressure measurements taken at home can provide your doctor with valuable information on your normal blood pressure values under actual «everyday» conditions.

The World Health Organisation (WHO) has set up the following standard blood pressure values when measured at resting pulse.

Blood pressure (mmHg)	Normal values	Mild hypertension	Severe hypertension
SYS = Systole = upper value	up to 140	140 – 180	over 180
DIA = Diastole = lower value	up to 90	90 – 110	over 110

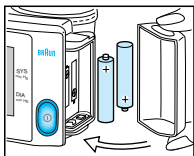


- To ensure accurate measuring results, carefully read these use instructions.
- This product is intended for household use only. Keep product and batteries away from children.
- People suffering from cardiac arrhythmia, vascular constriction, arteriosclerosis in extremities, diabetes or users of cardiac pacemakers should consult their doctor before measuring their blood pressure themselves, since deviations in blood pressure values may occur in such cases.
- If you are under medical treatment or taking any medication, please consult your doctor first.
- The use of this blood pressure monitor is not intended as a substitute for consultation with your doctor.

## Product description

- A Display
- B Memory button («memo»)
- C Time/date button (BP 1650 only)
- D Start/stop button
- E Battery compartment
- F Battery compartment cover
- G Cuff

## Inserting batteries



- Use alkaline batteries, type LR 03 (AAA) as supplied with this product.
- Remove the battery compartment cover (F) and insert two batteries with correct polarity (see symbol in the battery compartment (E)).
- New batteries will provide approximately 200 measurements.
- Only discard empty batteries. They should not be disposed of in the household waste, but at appropriate collection sites or at your retailer.

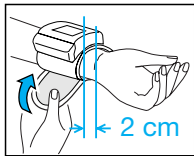


## Key rules for accurate blood pressure measurement

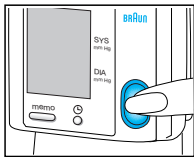
- Always take readings at the same time of day, ideally in the morning, under the same conditions.
- Do not measure within 30 minutes after smoking, coffee or tea consumption.
- Take off wrist watch and jewelry before fitting the monitor on the measuring arm.
- While taking a measurement, sit down, relax, keep still, especially the hand of the measuring arm, do not move or speak.

- Hold the monitor at heart level.
- Wait approximately 3 minutes before repeating a measurement.

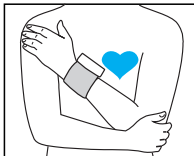
## Taking a measurement



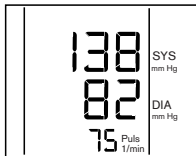
1. Fasten the monitor on the palm side of your wrist, roughly 2 cm below the palm line. Make sure that the cuff (G) fits tightly.



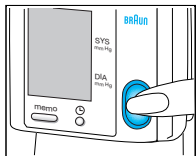
2. Press the red start/stop button (D).



3. Hold the monitor at heart level. The measurement starts automatically. While measurement is in progress, do not move or speak.



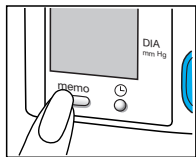
4. At the end of the measurement, a beep sounds and the reading is displayed:
- Upper (systolic) value**
  - Lower (diastolic) value**
  - Pulse**



5. Press the start/stop button to turn the product off. Otherwise the product will turn off automatically after 2 minutes.
- If at any time, you want to stop the measurement, press the red start/stop button.

## Memory function

After each measurement, the blood pressure monitor automatically stores the reading in memory. Please note that stored data will be erased if changing batteries takes longer than 15 seconds.



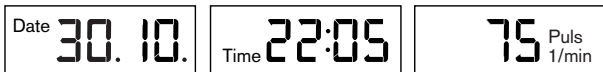
### Recalling stored readings

- To recall stored readings, first turn the device off.
- Then press the memory button («memo») (B). The latest reading will be displayed.
- Repeatedly pressing the memory button will call up one by one all stored readings.
- To exit the memory mode, turn the device off by pressing the start/stop button.



**BP 1600:** The readings of the last 10 measurements are stored in memory.

**BP 1650:** The readings of the last 20 measurements with time and date are stored in memory. The lower display line successively shows date, time and pulse of the respective measurement.



#### Setting time and date (BP 1650 only)

- Push the time/date button (C). The lower display line shows «Time» and flashing digits in the hour position. To adjust the hours, repeatedly push the «memo» button.



- Push button (C) again: The minutes digits will flash. Again, repeatedly push the «memo» button to adjust the minutes.
- Push button (C) again to adjust the date: The lower display line shows «Date» and flashing digits in the month position. Adjust the month by repeatedly pushing the «memo» button.
- Push button (C) again: The day digits will flash. Again, repeatedly push the «memo» button to adjust the day.
- To exit the time and date setting mode, push button (C).
- Otherwise the device automatically turns off after 2 minutes and activates the settings made so far.

## Storage and cleaning


Clean the product with a soft, slightly damp cloth. Stains on the cuff (G) can be carefully removed with a damp cloth. Do not wash or dry clean the cuff. Do not store the product in a place exposed to direct sunlight or high humidity.

## Calibration

This product has been calibrated at the time of manufacture. If used according to the use instructions, periodic recalibration is not required.

If at any time, you question the measuring accuracy, please contact a Braun Service Centre.

## What to do if ...

<b>Problem</b>	<b>Reason</b>	<b>Solution</b>
	Batteries are flat.	Insert new batteries.
ERR	Measurement / handling error	Repeat measurement as described under «Taking a measurement». If problem persists, contact a Braun Service Centre or call the Braun Helpline.
---	Inflation above 320 mmHg	Repeat measurement.
While measuring (during deflation of the cuff), you can hear a clicking sound with every detected heartbeat.	The device works with a special deflation procedure (stepwise deflation).	none

<b>Problem</b>	<b>Reason</b>	<b>Solution</b>
Readings from repeated measurements differ considerably.	Blood pressure is a fluctuating value. For healthy adults, deviations of 10 to 20 mmHg are possible.	none
	Cuff is not properly fitted.	Ensure that the monitor is fitted as follows: <ul style="list-style-type: none"> <li>– on the palm side of your wrist</li> <li>– approx. 2 cm away from the palm line.</li> </ul>
	Readings were not consistently taken at heart level.	For each measurement, hold the monitor at heart level.
	Talking, coughing, laughing, moving etc. when measuring will influence the reading.	While measuring, relax, keep still, do not move or speak.

## Specifications

Model:	BP1650 / BP1600
Operation principle:	Oscillometric method
Display:	Liquid Crystal Display
Measuring range:	0–320 mmHg (cuff pressure) 40–199 / min (pulse rate)
Blood pressure measurement:	20 mmHg (minimum diastolic value) 300 mmHg (maximum systolic value)
Laboratory accuracy:	± 3 mmHg (cuff pressure) ± 5 % of reading (pulse rate)
Clinical accuracy:	According to AAMI-SP10 with auscultatory reference: < 5 mmHg systematic offset < 8 mmHg standard deviation

Inflation:	Automatic
Deflation:	Step valve
Power supply:	2 batteries, type LR 03 (AAA)
Operating temperature:	+ 10 °C to + 40 °C
Storage temperature:	- 20 °C to + 60 °C
Humidity:	Up to 85% RH
Cuff:	Suitable for wrist circumference of 13 to 21 cm
Clinical validation:	According to AAMI-SP10 with auscultatory reference (Please note that a validation against intra-arterial measurements can lead to different results for devices which are calibrated against auscultatory reference.)

If device is not used within specified temperature and humidity ranges the technical accuracy can not be ensured.



Type BF equipment

Subject to change without notice.

This device conforms to the following standards:

DIN EN 60601-1: 3/96 «Medical electrical equipment» –

Part 1: General requirements for safety

DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02 «Non-invasive sphygmomanometers» –

Part 1: General requirements

DIN EN 1060-3: 9/97 «Non-invasive sphygmomanometers» –

Part 3: Supplementary requirements for electro-mechanical blood pressure measuring systems



This product conforms to the provisions of the EC directive 93 /42 / EEC  
(Medical Device Directive).

MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT needs special precautions regarding EMC. For detailed description of EMC requirements please contact the Braun Infoline (see page 2).

Portable and mobile RF communications equipment can affect MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT.



Please do not dispose of the product in the household waste at the end of its useful life. Disposal can take place at a Braun Service Centre or at appropriate collection points provided in your country.

### **Guarantee**

We grant 2 years guarantee on the product commencing on the date of purchase. Within the guarantee period we will eliminate, free of charge, any defects in the appliance resulting from faults in materials or workmanship, either by repairing or replacing the complete appliance as we may choose.

This guarantee extends to every country where this appliance is supplied by Braun or its appointed distributor.

This guarantee does not cover: damage due to improper use, normal wear or use as well as defects that have a negligible effect on the value or operation of the appliance. The guarantee becomes void if repairs are undertaken by unauthorised persons and if original Braun parts are not used.

To obtain service within the guarantee period, hand in or send the complete appliance with your sales receipt to an authorised Braun Customer Service Centre.

### **For UK only:**

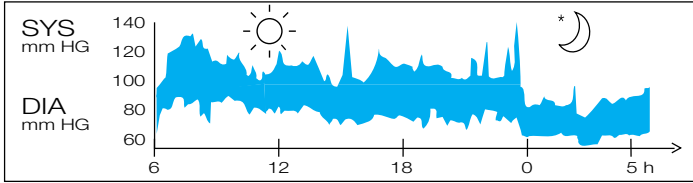
This guarantee in no way affects your rights under statutory law.

## Türkçe

Braun VitalScan Plus, tansiyonu bilekten kolay ve doğru olarak ölçmek üzere geliştirilmiştir. Braun VitalScan Plus'ın ölçüm güvenilirliği üretim sırasında test edilmiş ve AAMI/ANSI-SP10'a uygun olarak yapılan klinik araştırmalar ile kanıtlanmıştır.

## Tansiyon hakkında bilmeniz gerekenler

Tansiyon gün içinde sürekli olarak değişim göstermektedir. Sabahın erken saatlerinde hızla yükselen tansiyon, öğleden önce düşer, öğleden sonra tekrar yükselir ve gece tekrar düşük bir seviyeye iner. Ayrıca, çok kısa bir zaman içinde de değişkenlik gösterebilir. Bu nedenle, farklı zamanlarda yapılan ölçümlerde farklı değerler elde edilir.



*31 yaşında sağlıklı bir erkeğin 5 dakika aralıklarla ölçülmüş tansiyon değerleri*

Doktor muayenehanesinde yapılan tansiyon ölçümünde elde edilen değer, o anlık bir bilgidir. Evde belirli aralıklarla tekrarlanarak yapılan tansiyon ölçümleri ise gerçek tansiyon değerlerini verecektir.

Birçok kişinin tansiyonu evde ölçüldüğünde doktor muayenehanesindekinden daha farklı sonuç verir. Bunun ana sebebi evdeki ortamın muayenehane ortamından daha rahat ve sakin olmasıdır.

Tansiyonunuzu evde düzenli olarak ölçmeniz, doktorunuza bu konuda «her günkü» durumunuzu yansıtan değerli bilgiler verebilir.

Dünya Sağlık Örgütü (WHO) aşağıda verilen değerleri dinlenme esnasındaki standart tansiyon ölçümleri olarak belirlemiştir.

Kan Basıncı (mmHg)	Normal Değerler	Orta Yüksek Tansiyon	Aşırı Yüksek Tansiyon
SYS = sistolik = büyük tansiyon	140'a kadar	140 – 180	180'in üstü
DIA = diastolik = küçük tansiyon	90'a kadar	90 – 110	110'un üstü



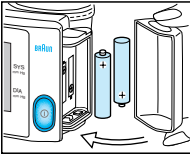
- Doğru ölçüm yapabilmeniz için kullanma kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyunuz.
- Bu cihaz sadece ev kullanımı içindir. Cihazınızı ve pilleri çocukların erişebileceği yerlerden uzak tutunuz.
- Kalp ritim bozukluğu, damar tıkanıklığı, karaciğer bozukluğu, şeker hastalığı gibi rahatsızlıklarınız varsa veya kalp atışlarınızı düzenleyen bir aygıt kullanıyorsanız, tansiyonunuzu ölçmeden önce doktorunuza danışmanızı öneririz. Çünkü, bu tür rahatsızlıklar yukarıda belirtilen standart değerlerin dışında değerler elde etmenize sebep olabilir.
- Tıbbi bir tedavi görüyor ya da ilaç kullanıyorsanız, yine doktorunuza danışmanızı öneririz.
- Bu cihaz, doktor muayenesi yerine veya doktorunuzun önerilerini/tedavilerini değiştirmek için önerilmemektedir.

## Tanımlamalar

- A Gösterge
- B Hafıza düğmesi («memo»)
- C Zaman/tarih düğmesi (yalnız BP 1650 modelinde)
- D Açma/kapama düğmesi
- E Pil bölümü
- F Pil bölüm kapağı
- G Bileklik

## Pil takma

- Bu üründe, cihazınızla birlikte verildiği gibi LR 03 (AAA) tipi alkalin pilleri kullanınız.
- Pil bölümünün kapağını (F) açarak 2 adet pili kutupları doğru yöne gelecek şekilde pil bölümüne yerleştiriniz (pil bölümünün (E) içindeki sembolü dikkate alınız).
- Yeni piller ortalama 200 kere ölçüm yapma olanağı sağlar.
- Boşalan pilleri evinizdeki çöpe atmak yerine, varsa pil toplama merkezlerine gönderiniz.



## Tansiyonu doğru ölçebilmek için ana kurallar

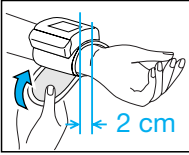
- Tansiyonunuzu hergün aynı saatte ve aynı koşullarda ölçünüz. Bunun için en uygun zaman sabah saatleridir.
- Sigara, çay ya da kahve içtiyseniz, tansiyonunuzu ölçmeden önce yarım saat kadar bekleyiniz.
- Ölçüm yapılan kola cihazı takmadan önce varsa saatinizi ve mücevherlerinizi çıkartınız.
- Tansiyonunuzu ölçerken oturunuz, rahat olunuz, hareket etmeyiniz (özellikle ölçüm yaptığınız kolu) ve konuşmayınız.



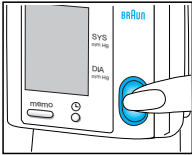
- Cihazı kalp seviyesinde tutunuz.
- Ölçümü tekrarlamak istiyorsanız, mutlaka bir sonraki ölçümden önce yaklaşık 3 dakika bekleyiniz.

## Ölçme

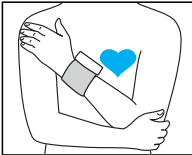
1. Ekranı bileğin iç tarafına bilekten yaklaşık 2 cm aşağıya bağlayınız.  
Bilekliğin (G) sıkı bir şekilde bağlanmış olduğundan emin olunuz.

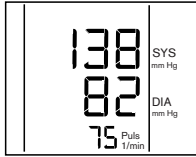


2. Kırmızı açma/kapama düğmesine basınız (D).

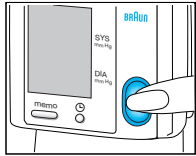


3. Cihazın ekranını kalp seviyesinde tutunuz.  
Ölçüm otomatik olarak başlar. Ölçüm sırasında hareket etmeyiniz ve konuşmayınız.





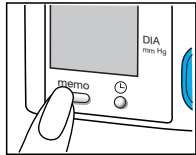
4. Ölçüm tamamlandığında «bip» sesi duyulur ve ölçüm ekranda gözükür:  
**Büyük (sistolik) Tansiyon**  
**Küçük (diastolik) Tansiyon**  
**Nabız**



5. Cihazı kapatmak için açma/kapama düğmesine basınız. Kapatmadığınız takdirde cihaz 2 dak. sonra otomatik olarak kapanacaktır. Eğer herhangi bir şekilde ölçümü durdurmak isterseniz kırmızı açma/kapama düğmesine basınız.

## Hafıza

Tansiyon ölçer cihazınız her ölçümden sonra sonucu otomatik olarak hafızaya alır. Pil değiştirirken geçen süre 15 sn. aşarsa hafızadaki tüm bilgiler silinecektir.



### Hafızaya alınmış ölçümlerin okunması

- Hafızada bulunan önceki ölçümlere bakmak istediğinizde cihazı kapatınız.
- Daha sonra hafıza düğmesine («memo») (B) basınız. En son yapılan ölçüm değeri ekranda gözükcektir.
- Hafıza düğmesine tekrar tekrar bastığınız takdirde hafızadaki bilgilere tek tek ulaşabilirsiniz.
- Hafızadan çıkmak için açma/kapama düğmesine basarak cihazı kapatınız.

**BP 1600:** Son yapılan 10 ölçüm hafızaya alınır.

**BP 1650:** Son yapılan 20 ölçüm zamanı ve tarihi ile birlikte hafızaya alınır. En altta yer alan satırda yapılan ölçümün tarihi, zamanı ve nabız ölçümü verilir.

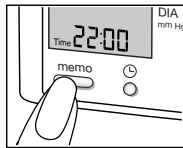
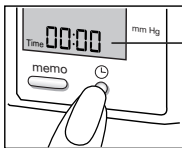
Date 30. 10.

Time 22:05

75 Puls  
1/min

### Zaman ve tarih ayarı (yalnız BP 1650 modelinde)

- Zaman/tarih düğmesine (C) basınız. En alttaki satırda «Time» (Zaman) ve yanıp söner halde saat gözükecektir. Saati ayarlamak için tekrar tekrar «memo» düğmesine basınız.



- Zaman/tarih düğmesine (C) tekrar basınız: dakika bilgisi yanıp sönmeye başlayacaktır. Dakikayı ayarlamak için tekrar tekrar «memo» düğmesine basınız.
- Tarihi ayarlamak için zaman/tarih düğmesine (C) tekrar basınız: En alttaki satırda «Date» (Tarih) yanıp sönen ve ay bilgisini verecek şekilde gözükecektir. Ayı ayarlamak için tekrar tekrar «memo» düğmesine basınız.
- Zaman/tarih düğmesine (C) tekrar basınız: Gün bilgisi yanıp sönecektir. Tekrar tekrar «memo» düğmesine basarak günü ayarlayınız.
- Tarih ve zaman ayarından çıkabilmek için zaman/tarih düğmesine (C) basınız.
- Aksi takdirde cihaz 2 dakika sonra otomatik olarak kapanır ve o zamana kadar yapılmış olan ayarı kullanır.


## Saklama ve temizlik

Cihazınızın gövdesini hafif nemli, yumuşak bir bezle temizleyiniz. Bileklik (G) üzerindeki lekeler nemli bir bezle dikkatli bir şekilde çıkarılabilir. Bilekliği yıkamayınız ya da kuru temizlemeye vermeyiniz. Cihazınızı doğrudan güneş ışığına veya yoğun neme maruz bırakmayınız.

## Ayarlama (kalibrasyon)

Cihazınızın ayarı üretimi sırasında yapılmıştır. Kullanım kılavuzundaki bilgilere uygun olarak kullanıldığında, belirli aralıklarla ayarlama yapılmasına gerek yoktur. Ölçümlerin doğruluğu konusunda bir şüpheye düştüğünüz takdirde Braun Servisi'ne başvurunuz.

## Ortaya çıkabilecek sorunlar ...

Problem	Neden	Çözüm
	Piller boş	Yeni pil takınız
ERR	Ölçüm / bilekliğin pozisyonu hatalı	«Ölçme» bölümünde anlatıldığı şekilde ölçümü tekrarlayınız. Problem tekrarlar ise Braun Servisi ile irtibata geçiniz.
---	320 mmHg değerinden fazla ölçüm	Ölçümü tekrarlayınız.
Ölçüm sırasında (bilekliğin havası boşalırken), her kalp atışınızda bir «klik» sesi duyabilirsiniz.	Cihaz özel bir hava boşaltma sistemi ile çalışır (basamaklı sönme işlemi).	Yok
Tekrarlanmış ölçümler birbirinden farklı olabilir.	Tansiyon değişken bir değerdir. Sağlıklı yetişkinlerde 10-20 mmHg fark mümkündür.	Yok

<b>Problem</b>	<b>Neden</b>	<b>Çözüm</b>
	Bileklik düzgün bir şekilde takılmamış.	Cihazın aşağıda anlatıldığı şekilde takıldığına dikkat ediniz: <ul style="list-style-type: none"><li>– bileğinizin iç tarafına</li><li>– bilekten yaklaşık 2 cm. aşağıya</li></ul>
	Ölçümler sürekli olarak kalp kalp hizasında yapılmamış.	Her ölçüm sırasında ekranı kalp hizasında tutunuz.
	Ölçüm sırasında konuşma, öksürme, gülme, hareket etme vs. sonucu etkileyecektir.	Ölçüm yaparken rahat olunuz, hareket etmeyiniz ve konuşmayınız.

## Özellikler

Model:	BP1650 / BP1600
Operasyon:	Osilometrik metod
Gösterge:	Sıvı kristal gösterge
Ölçüm aralığı:	0-320 mmHg (bileklik basıncı) 40-199 / dak. (nabız atış hızı)
Kan basıncı ölçümü:	20 mmHg (minimum diastolik değer) 300 mmHg (maksimum sistolik değer)
Laboratuvar doğruluk oranı:	± 3 mmHg (bileklik basıncı) ± 5 % ölçümün (nabız atış hızı)
Klinik doğruluk oranı:	AAMI-SP10'a göre ölçüm aralığı: < 5 mmHg sistematik denklik < 8 mmHg standart sapma
Şişme:	Otomatik
İnme:	Basamaklı valf
Güç kaynağı:	2 adet LR 03 (AAA) pil
İşlem sırasındaki ortam ısısı:	+ 10 °C / + 40 °C
Saklama için ortam ısısı:	- 20 °C / + 60 °C
Nemlilik:	En fazla 85% RH
Bileklik:	13 ve 21 cm arası bilek çevresine uygundur
Klinik Validasyon:	Auscultatory referanslı AAMI-SP 10'a göre yapılır (Not: Auscultatory referansa göre kalibre edilen

aletlerde, damar arası ölçümler için yapılan bir validasyon farklı sonuçlar bulunmasına neden olabilir.)

Cihaz belirtilen ısıda ve nem oranında kullanılmadığı takdirde doğru sonuç, teknik olarak elde edilemeyebilir.



BF tipi malzeme

Bildirim yapılmadan değişiklik yapılabilir.

Bu cihaz aşağıda belirtilen standartlara uygundur:

DIN EN 60601-1: 3/96 «Medikal elektrikli cihazlar» –

Part 1: Güvenlik için beklenen genel hususlar

DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02 «Non-invasive sphygmomanometers» –

Part 1: Genel gereksinimler

DIN EN 1060-3: 9/97 «Non-invasive sphygmomanometers» –

Part 3: Elektro-mekanik tansiyon ölçme sistemleri için destek destek gereksinimleri

ELEKTRİKLİ SAĞLIK CİHAZLARI, EMC ile ilgili olarak özel önlemler almanızı gerektirir. EMC kurallarının daha detaylı tanımlamaları için lütfen Braun Bilgi hattı ile irtibata geçiniz (bakınız sayfa 2).

Taşınabilir ve mobil RF iletişim cihazları ELEKTRİKLİ SAĞLIK CİHAZLARINI etkileyebilir.

Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 10 yıldır.

Üretici firma ve CE işareti uygunluk değerlendirme kuruluşu:

**Braun GmbH**

**Frankfurter Straße 145, 61476 Kronberg / Germany**

**☎ (49) 6173 30 0, Fax (49) 6173 30 28 75**

Procter & Gamble Satış ve Dağıtım Ltd. Şti. Serin Sok. No: 9 34752 İçerenköy/  
İstanbul tarafından ithal edilmiştir.

P&G Tüketici Hizmetleri, 0 212 473 75 85, destek@gillette.com



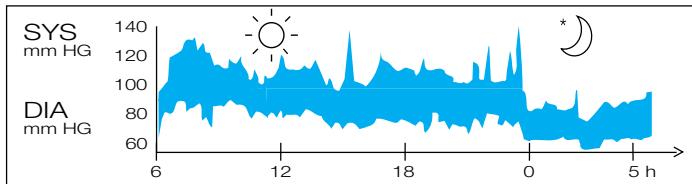
TS12643

# Русский

Тонометр Braun VitalScan Plus позволяет просто и точно измерить кровяное давление на запястье. Точность измерений с помощью Braun VitalScan Plus проверялась в момент производства и была подтверждена клиническими испытаниями в соответствии с AAMI/ANSI-SP10.

## Что следует знать о кровяном давлении

Кровяное давление в течение дня постоянно изменяется. Оно резко повышается ранним утром и снижается поздним утром, затем вновь поднимается в полдень и ночью падает до низкого уровня. Кровяное давление способно изменяться за короткий промежуток времени, поэтому значения его при последовательных измерениях могут различаться.



*Значения кровяного давления здорового 31-летнего мужчины при измерениях с 5-минутными интервалами*

Измерение в кабинете врача показывает лишь кратковременное значение. Повторные измерения в домашних условиях лучше отражают реальное кровяное давление пациента в повседневных условиях.

Более того, у многих людей кровяное давление в домашних условиях иное, чем в кабинете врача, поскольку у врача они обычно напряжены. Регулярно измеряя кровяное давление дома, вы предоставите вашему врачу ценную информацию о его нормальных значениях в реальных «повседневных» условиях.

Согласно Всемирной Организации Здравоохранения (ВОЗ), следующие значения кровяного давления являются стандартными в спокойном состоянии человека (при нормальной частоте сердцебиений).

Кровяное давление (мм. рт.ст.)	Нормальные значения	Умеренная гипертония	Выраженная гипертония
SYS= систолическое = верхнее значение	не более 140	140 – 180	более 180
DIA = диастолическое = нижнее значение	не более 90	90 – 110	более 110



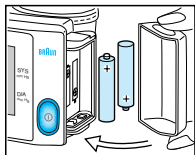
- Чтобы добиться точности измерений, внимательно прочитайте эту инструкцию.
- Это изделие предназначено только для домашнего использования. Храните изделие и батареи в недоступном для детей месте.
- Лица, страдающие аритмией, спазмом сосудов, атеросклерозом сосудов конечностей, диабетом, а также лица, использующие искусственные водители ритма, перед самостоятельным измерением давления должны посоветоваться со своим врачом, поскольку при этих заболеваниях прибор может показывать неверные значения.
- Если вы получаете какое-либо лечение или принимаете лекарства, пожалуйста, обратитесь к своему врачу в случае любых сомнений.
- Данный прибор не может заменить вам консультацию у врача.



## Описание изделия

- A Дисплей
- B Кнопка памяти («memo»)
- C Кнопка время/дата (только для ВР 1650)
- D Кнопка старт/стоп
- E Батарейный отсек
- F Крышка батарейного отсека
- G Манжетка

## Вставление батарей



- Используйте щелочные батареи типа LR 03 (AAA), поставляемые с изделием.
- Снимите крышку батарейного отсека (F) и вставьте две батареи, соблюдая полярность (см. символ в батарейном отсеке (E)).
- Новые батареи позволяют выполнить около 200 измерений.



- Обязательно выбрасывайте разрядившиеся батареи. Их следует выбрасывать не в домашнюю тару для мусора, а в специально предназначенные для этого места или отдавать своему продавцу.

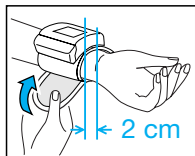
## Основные правила точного измерения кровяного давления

- Всегда измеряйте давление в одно и то же время, лучше всего утром, в одних и тех же условиях.
- Не выполняйте измерений в течение 30 минут после курения, употребления кофе или чая.
- Перед надеванием тонометра снимите часы и ювелирные украшения с руки, на которой будут проводиться измерения.
- При проведении измерений вам следует сесть, расслабиться, не разговаривать и не двигаться,

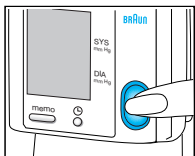
особенно не шевелить рукой, на которой измеряется давление.

- Тонмометр должен располагаться на уровне сердца.
- Интервал между повторными измерениями должен составлять около 3 минут.

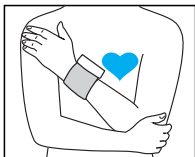
## Выполнение измерений



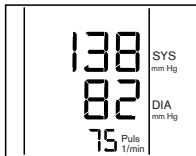
1. Закрепите тонометр на ладонной поверхности запястья, примерно на 2 см. ниже ладонной линии. Убедитесь, что манжетка (G) плотно прилегает.



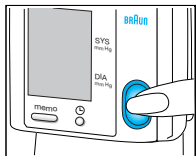
2. Нажмите кнопку старт/стоп (D).



3. Держите монитор на уровне сердца. Измерение начинается автоматически. Не двигайтесь и не разговаривайте при выполнении измерения.



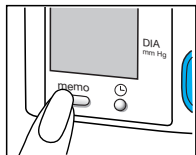
4. В конце измерения раздается звуковой сигнал, и на дисплее появляются значения:
- Верхнее (систолическое) давление**
  - Нижнее (диастолическое) давление**
  - Пульс**



5. Нажмите кнопку **старт/стоп**, чтобы выключить прибор.  
В противном случае он отключится автоматически через 2 минуты.  
Если вы хотите прервать измерение, нажмите красную кнопку **старт/стоп**.

## Функция памяти

После каждого измерения тонометр автоматически запоминает величину давления. Помните, что сохраненные данные стираются, если замена батарей занимает более 15 секунд.



### Просмотр сохраненных значений

- Для просмотра сохраненных значений вначале следует выключить прибор.
- Затем нажать кнопку памяти («**memo**») (B). Будет показано последнее значение.
- При повторных нажатиях на кнопку памяти одно за другим будут показываться все сохраненные значения.
- Чтобы выйти из режима памяти, выключите прибор, нажав на кнопку **старт/стоп**.

**BP 1600:** В памяти сохраняются значения последних 10 измерений.

**BP 1650:** В памяти сохраняются значения последних 20 измерений со временем и датой. На нижнем дисплее последовательно отображаются дата, время и пульс соответствующего измерения.

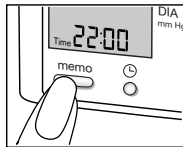
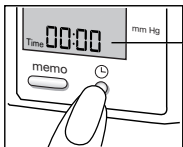
Date 30. 10.

Time 22:05

75 Puls  
1/min

#### Установка времени и даты (только для BP 1650)

- Нажмите кнопку время/дата (C). На нижнем дисплее появится надпись «Time» (время) и мигающие цифры показателя час. Значение его устанавливается повторными нажатиями на кнопку «memo» (память).



- Снова нажмите кнопку (C). Начнет мигать показатель минуты. Вновь повторными нажатиями на кнопку «memo» задайте его значение.
- Чтобы установить дату, вновь нажмите на кнопку (C). На нижнем дисплее появится надпись «Date» (дата) и мигающие цифры показателя месяц. Установите его значение повторными нажатиями на кнопку «memo».
- Нажмите на кнопку (C): Начнет мигать показатель день, который также устанавливается повторными нажатиями на кнопку «memo».
- Чтобы выйти из режима установки времени и даты, нажмите кнопку (C).
- В противном случае, прибор через 2 минуты автоматически выключится и активирует заданные на этот момент значения.

## Хранение и чистка


Прибор следует очищать мягкой и слегка влажной тканью. Пятна на манжетке (G) следует осторожно удалить с помощью влажной ткани. Мыть или очищать всухую манжетку нельзя. Не следует хранить прибор в месте, открытом для прямых солнечных лучей, а также при высокой влажности.

## Калибровка

Этот прибор откалиброван при изготовлении. При соблюдении правил пользования периодическая рекалибровка не требуется.

Если у вас появились сомнения в точности измерений, пожалуйста, обратитесь в Сервисный центр Braun.

## Что делать, если ...

Проблема	Причина	Действия
	Сели батареи.	Вставьте новые батареи.
ERR	Ошибка измерения/ обращения с прибором	Повторите измерение согласно разделу «Выполнение измерений». Если проблема остается, обратитесь в Сервисный центр Braun или позвоните на Линию помощи Braun.
---	Раздувание свыше 320 мм. рт.ст.	Повторите измерение.

<b>Проблема</b>	<b>Причина</b>	<b>Действия</b>
Щелкающий звук в процессе измерения (во время сдувания манжетки), соответствующий каждому определяемому сердцебиению.	Устройство работает со специальным механизмом сдувания (пошаговое сдувание).	не требуется
Величины при повторных измерениях значительно различаются.	Кровяное давление – колеблющийся показатель. У здоровых взрослых допускаются отклонения от 10 до 20 мм. рт.ст.	не требуется
	Манжетка одета неправильно.	Тонومتر должен располагаться следующим образом: <ul style="list-style-type: none"> <li>– на ладонной стороне запястья</li> <li>– примерно в 2 см. от ладонной линии</li> </ul>
	Показатели не всегда определяются на уровне сердца.	При каждом измерении тонومتر следует держать на уровне сердца.
	Разговоры, кашель, смех, движения и др. при измерениях влияют на показания прибора.	При измерениях следует расслабиться; нельзя двигаться или говорить.

## Характеристики

Модель:	BP1650 / BP1600
Принцип действия:	Осциллометрический метод
Дисплей:	Жидкокристаллический
Диапазон измерений:	0–320 мм. рт.ст. (давление манжетки) 40–199 / мин. (пульс)
Измерение кровяного давления:	20 мм. рт.ст. (минимальное диастолическое давление) 300 мм. рт.ст. (максимальное систолическое давление)
Лабораторная точность:	± 3 мм. рт.ст. (давление манжетки) ± 5 % значения (пульс)
Клиническая точность:	В сравнении с аускультативным определением (согласно AAMI-SP10): < 5 мм. рт.ст. систематическое отклонение < 8 мм. рт.ст. стандартное отклонение
Раздувание:	Автоматическое
Сдувание:	Пошаговый клапан
Питание:	2 батареи типа LR 03 (AAA)
Температура работы:	от + 10 °C до + 40 °C
Температура хранения:	от – 20 °C до + 60 °C
Влажность:	Относительная влажность не более 85%
Манжетка:	Рассчитана на окружность запястья от 13 до 21 см
Клиническая проверка:	Рассчитана на окружность запястья от 13 до 21 см в сравнении с аускультативным определением (согласно AAMI-SP10) (Помните, что сравнение устройств, откалиброванных относительно аускультативного метода, с данными внутриартериального измерения может показывать различия.)

Использование устройства при температуре и влажности, отличающихся от рекомендованных, может повлиять на точность измерений.




Тип оборудования BF

Содержание может быть изменено без предварительного уведомления.



Это устройство соответствует следующим стандартам:  
DIN EN 60601-1: 3/96 «Медицинское электрическое оборудование» –  
Часть 1: Общие требования к безопасности  
DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02 «Неинвазивные сфигмоманометры» –  
Часть 1: Общие требования  
DIN EN 1060-3: 9/97 «Неинвазивные сфигмоманометры» –  
Часть 3: Дополнительные требования к электромеханическим системам  
измерения кровяного давления

 Данный продукт соответствует директиве ЕС 93 /42 / ЕЕС (Директива для медицинских приборов).

0297

Медицинское электрическое оборудование требует особых мер предосторожности в соответствии со стандартом EMC. Для детального ознакомления с требованиями стандарта EMC обращайтесь в информационную службу фирмы BRAUN (стр. 2). Средства мобильной связи могут влиять на работу медицинского электрического оборудования.

### **Гарантийные обязательства фирмы BRAUN**

Для всех изделий мы даем гарантию на два года, начиная с момента приобретения изделия.

В течение гарантийного периода мы бесплатно устраним путем ремонта, замены деталей или замены всего изделия любые заводские дефекты, вызванные недостаточным качеством материалов или сборки.

В случае невозможности ремонта в гарантийный период изделие может быть заменено на новое или аналогичное в соответствии с Законом о защите прав потребителей.

Гарантия обретает силу только если дата покупки подтверждается печатью и подписью дилера (магазина) на последней странице оригинальной инструкции по эксплуатации BRAUN, которая является гарантийным талоном.

Эта гарантия действительна в *любой* стране в которую это изделие поставляется фирмой BRAUN или назначенным дистрибьютором и где никакие ограничения по импорту или другие правовые положения не препятствуют предоставлению гарантийного обслуживания.

Осуществление гарантийного обслуживания не влияет на дату истечения срока гарантии. Гарантия на замененные части истекает в момент истечения гарантии на данное изделие.

Гарантия не покрывает повреждения, вызванные неправильным использованием (см. также список ниже) нормальный износ бритвенных сеток и ножей, дефекты, оказывающие незначительный эффект на качество работы прибора.

Эта гарантия теряет силу если ремонт производился не уполномоченным на то лицом и если использованы не оригинальные детали фирмы BRAUN.



В случае предъявления рекламации по условиям данной гарантии, передайте изделие целиком вместе с гарантийным талоном в любой из центров сервисного обслуживания фирмы BRAUN.

Все другие требования, включая требования возмещения убытков, исключаются, если наша ответственность не установлена в законном порядке. Рекламации, связанные с коммерческим контрактом с продавцом не попадают под эту гарантию.

В соответствии с законом РФ № 2300-1 от 7.02.1992 г. «О защите прав потребителей» и принятым дополнением к закону РФ от 9.01.1996 г. «О внесении изменений» и дополнений в закон «О защите прав потребителей» и «Кодекс РСФСР об административных правонарушениях», фирма BRAUN устанавливает срок службы на свои изделия равным двум годам с момента приобретения или с момента производства, если дату продажи установить невозможно.

Изделия фирмы BRAUN изготовлены в соответствии с высокими требованиями европейского качества. При бережном использовании и при соблюдении правил по эксплуатации, приобретенное Вами изделие фирмы BRAUN, может иметь значительно больший срок службы, чем срок установленный в соответствии с Российским законом.

#### **Случаи, на которые гарантия не распространяется:**

- дефекты, вызванные форс-мажорными обстоятельствами;
- использование в профессиональных целях;
- нарушение требований инструкции по эксплуатации;
- неправильная установка напряжения питающей сети (если это требуется);
- внесение технических изменений;
- механические повреждения;
- повреждения по вине животных, грызунов и насекомых (в том числе случаи нахождения грызунов и насекомых внутри приборов);
- для приборов, работающих от батареек, – работа с неподходящими или истощенными батарейками, любые повреждения, вызванные истощенными или текущими батарейками (советуем пользоваться только предохраненными от вытекания батарейками);
- для бритв – смятая или порванная сетка.

**Внимание!** Оригинальный Гарантийный Талон подлежит изъятию при обращении в сервисный центр для гарантийного ремонта. После проведения ремонта Гарантийным Талоном будет являться заполненный оригинал Листа выполнения ремонта со штампом сервисного центра и подписанный потребителем по получении изделия из ремонта. Требуется проставления даты возврата из ремонта, срок гарантии продлевается на время нахождения изделия в сервисном центре.

В случае возникновения сложностей с выполнением гарантийного или послегарантийного обслуживания просьба сообщать об этом в Информационную Службу Сервиса фирмы BRAUN по телефону +7 495 258 62 70.

## الضمان

قيمة أو تشغيل الجهاز. يصيح هذا الضمان لا غياً إذا تم إصلاح الجهاز بواسطة اشخاص غير معتمدين ولم يتم استخدام قطع غيار براون الأصلية.

للحصول على الخدمة خلال فترة سريان الضمان، يرجى إحضار أو إرسال الجهاز كاملاً مع إيصال البيع إلى مركز خدمة براون المعتمد.

يمكنك زيارة موقعنا لإعلامك عن أقرب مركز خدمة براون [www.braun.com](http://www.braun.com).

نقدم ضماناً لمدة سنتان على المنتج من تاريخ الشراء. سنقوم خلال فترة صلاحية الضمان بتقوم اي عطل في الجهاز نتيجة خلل في المواد أو التصنيع مجاناً. يتم تقويم هذا الخلل إما بإصلاح الجهاز أو استبداله حسيماً تراه مناسباً. يسري هذا الضمان في الدول التي يباع فيها المنتج من قبل براون أو موزعيها المعتمدين. لا يغطي هذا الضمان: الأضرار الناتجة عن سوء استعمال الجهاز، الاهتراء أو الاستعمال العادي وكذلك الخلل الناتج عن الإهمال الذي يؤثر على

## Country of origin: Korea

To determine the year of manufacture, refer to the 3-digit production code located near the type plate. The first digit of the production code refers to the last digit of the year of manufacture. The next two digits refer to the calendar week in the year of the manufacture.

Example: "507" – The product was manufactured in week 07 of 2005.

## ضمنت في كوريا

لمعرفة عام الصنع، يرجى الرجوع الى رمز الإنتاج المؤلف من ٣ أرقام والموجود قرب صفيحة النوع. الرقم الأول من رمز الإنتاج يشير الى الرقم الأخير في المؤلف من ٣ أرقام عام الصنع بينما يشير الرقمان التاليان الى الأسبوع المعين في عام لصنع. مثال: « 507 » - تم صنع المنتج في الأسبوع ٧ من عام ٢٠٠٥.

يطابق هذا الجهاز المقاييس التالية:

DIN EN 60601-1 : 3/96 «Medizinische elektrische Geräte» -

Teil 1 : Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit

«الأجهزة الطبية الكهربائية»

الجزء الأول : المتطلبات العامة للسلامة

DIN EN 1060-1 : 12/95, AMD 1 09/02 «Nichtinvasive Blutdruck-Messgeräte» -

Teil 1 : Allgemeine Anforderungen

«أجهزة قياس الضغط الشرياني»

الجزء الأول : المتطلبات العامة

DIN EN 1060-3 : 9/97 «Nichtinvasive Blutdruck-Messgeräte»

Teil 3 : Ergänzende Anforderungen für elektromechanische Blutdruck-Messgeräte

«أجهزة قياس الضغط الشرياني»

الجزء الثالث : المتطلبات الإضافية لأنظمة قياس ضغط الدم الإلكتروميكانيكية.

يحتاج «الجهاز الطبي الكهربائي» Medical electrical Equipment لمراعاة التدابير الوقائية الخاصة

بالتوافق الكهرومغناطيسي. للحصول على الوصف التفصيلي لمتطلبات التوافق الكهرومغناطيسي،

نرجو الاتصال بخط معلومات براون (انظر الصفحة 2).

قد تؤثر أجهزة الاتصالات اللاسلكية المحمولة والمتحركة في «الجهاز الطبي الكهربائي»

. Medical electrical Equipment

الدقة في المختبر:  $\pm 3$  mm Hg (ضغط الطوق)

$\pm 0.5\%$  من القراءة (سرعة التضيق)

الدقة السريرية: حسب AAMI-SP10 مع مرجع يعتمد الفحص بالسماعة:

أقل من 5 mm Hg تغير في النظام

أقل من 8 mm Hg تغير قياسي

النفخ: اوتوماتيكي

التفريغ: صمام مرحلي

تزويد الطاقة: بطاريان نوع LR 03 (AAA)

درجة حرارة التشغيل: + 10 مئوية - + 40 مئوية

درجة حرارة التخزين: - 20 مئوية - + 60 مئوية

نسبة الرطوبة: لغاية 85%

الطوق: يناسب المعصم بحيط يتراوح من 13 إلى 21 سم

صحة النتائج سريرياً: حسب AAMI-SP10 مع مرجع يعتمد الفحص بالسماعة.

(يرجى الملاحظة بأن صحة النتائج مقارنة بالقراءات الشريانية قد تؤدي

إلى نتائج مختلفة للأجهزة المعايرة حسب مرجع يعتمد الفحص بالسماعة.)

لا يمكن ضمان صحة الدقة الفنية إذا لم يتم استخدام الجهاز ضمن مجالات الرطوبة ودرجة الحرارة المحددة.

أجهزة من نوع BF



تخضع للتغيير دون إنذار.

المشكلة	السبب	الحل
تتفاوت القراءات المعاداة بشكل كبير	الطوق غير مثبت بشكل صحيح	تأكد من تثبيت الجهاز كالاتي: - على وجه كفك . - على بعد حوالي ٢ سم من خط المعصم .
	لم يتم أخذ القراءات بشكل متواصل عند مستوى القلب	لم يتم أخذ القراءات بشكل متواصل عند مستوى القلب . أبق الجهاز عند مستوى القلب في كل عملية قياس .
	التحدث ، السعال ، الضحك ، الحركة الخ . عند القياس يؤثر على نتيجة القراءة .	اجلس أثناء عملية القياس واسترخ ولا تتحرك أو تتحدث .

## المواصفات

الموديل :	BP 1650 / BP 1600
مبدأ التشغيل :	طريقة التذبذب
العرض :	شاشة بالكريستال السائل
مجال القياس :	٠ - ٣٢٠ mm Hg (ضغط الطوق)
قياس ضغط الدم :	٤٠ - ١٩٩ في الدقيقة (سرعة النبض)
قيمة الاتساق الدنيا :	٢٠ mm Hg
قيمة الانقباض القصوى :	٣٠٠ mm Hg

## المعايرة

لقد تمت معايرة هذا المنتج وقت التصنيع. وهو لا يتطلب إعادة المعايرة إذا تم استخدامه حسب التعليمات. إذا كان لديك شك في دقة القياس في أي وقت، يرجى الاتصال بمركز خدمة براون.

## ماذا تفعل إذا...

المشكلة	السبب	الحل
	البطاريات فارغة	ركّب بطاريات جديدة.
ERR	خلل في إجراء القياس / الاستعمال	أعد عملية القياس كما هو موصوف في «قياس الدم». إذا استمرت المشكلة، اخصّ الجهاز لدى مركز خدمة براون.
---	الانتفاخ أعلى من ٣٢٠ mm Hg	أعد عملية القياس.
أثناء عملية القياس (خلال تفريغ الطوق) يمكنك سماع صوت طقات مع كل نبضة قلب تشعر بها.	يعمل الجهاز بنظام خاص لتفريغ الهواء (تفريغ مرحلي)	لا يتطلب إجراء.
تتفاوت القراءات المعادة بشكل كبير	ضغط الدم معرض للتغيير. بالنسبة للبالغين الأصحاء، التفاوت يمكن من ١٠ - ٢٠ mm Hg	لا يتطلب إجراء.

## ضبط الوقت والتاريخ (BP 1650 فقط)

- اضغط على زر الوقت/التاريخ (C). يظهر السطر السفلي «Time» والأرقام تومض في موقع «hour». لضبط الساعة، كرر الضغط على زر الذاكرة «memo»



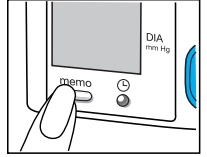
- اضغط على الزر (C) مرة أخرى: يومض موقع أرقام الدقائق «minutes». مرة أخرى كرر الضغط على زر الذاكرة «memo».
- اضغط على الزر (C) مرة أخرى لضبط التاريخ: يظهر السطر السفلي «Date» ويومض موقع الأشهر «month». كرر الضغط على زر الذاكرة «memo» لضبط الشهر.
- اضغط على الزر (C) مرة أخرى: يومض موقع أرقام الأيام «day» مرة أخرى كرر الضغط على زر الذاكرة «memo» لضبط اليوم.
- للخروج من نمط ضبط الوقت والتاريخ، اضغط الزر (C). وإلا فالجهاز ينقل تلقائياً بعد دقيقتين ويعمل حسب الضبط الذي قمت به آخر مرة.

## التخزين والتنظيف

- نظّف الجهاز بقطعة قماش ناعمة ورطبة قليلاً. يمكن إزالة البقع عن الطوق (G) بعناية باستعمال قطعة قماش رطبة. لا تغسل الطوق أو تضعه في التنظيف الجاف. لا تخزن الجهاز في مكان يتعرض لأشعة الشمس المباشرة أو الرطوبة العالية.

## استعادة القراءات المحفوظة

- لاستعادة القراءات المحفوظة، أقفل الجهاز أولاً.
- اضغط على زر الذاكرة (B) («memo»)، ستظهر آخر قراءة.
- الضغط المتكرر لزر الذاكرة يستعيد القراءات المحفوظة، واحدة بعد الأخرى.
- لمخروج من نمط الذاكرة، أقفل الجهاز بضغط زر التشغيل/التوقيف.



BP 1600: يتم حفظ آخر ١٠ قراءات لقياس ضغط الدم.

BP 1650: يتم حفظ آخر ٢٠ قراءات لقياس ضغط الدم مع بيان الوقت والتاريخ. يظهر السطر السفلي المعروض التاريخ والوقت للقراءة ذات العلاقة على التوالي.

Date 30. 10.

تاريخ

Time 22:05

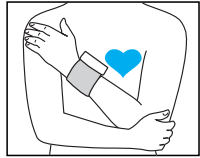
وقت

75 Puls  
1/min

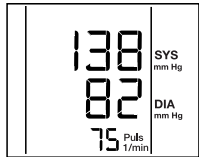
نبضة



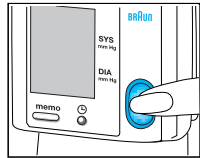
٣- أبق الجهاز عند مستوى القلب.  
تبدأ عملية القياس تلقائياً. لا تتحرك أو تتحدث أثناء عملية القياس.



٤- في نهاية عملية القياس، تصدر إشارة صوتية وتظهر القراءة:  
القيمة العليا (الانقباض) = systolic  
القيمة الدنيا (الانبساط) = diastolic  
نبضة



٥- لإطفاء الجهاز، اضغط زر التشغيل/التوقف. وإلا فالجهاز سيتوقف تلقائياً بعد دقيقتين. إذا أردت التوقف عن القياس في أي وقت، اضغط زر التشغيل/التوقف الأحمر.



## الذاكرة

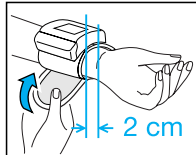
بعد كل عملية قياس، يقوم الجهاز بحفظ القراءة تلقائياً في الذاكرة. يرجى الانتباه إلى أن المعلومات المحفوظة في الذاكرة ستنمحي إذا نخطت عملية استبدال البطاريات أكثر من ١٥ ثانية.

## شروط رئيسية للحصول على قياس دقيق لضغط الدم

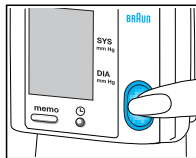
- دائماً خذ قياس ضغط الدم في نفس الوقت من اليوم ، ويفضل في الصباح حسب نفس الظروف .
- لا تقم بقياس ضغط الدم خلال ٣٠ دقيقة بعد التدخين أو تناول القهوة أو الشاي .
- انزع ساعة اليد والمجوهرات قبل وضع الجهاز على الذراع .
- اجلس أثناء عملية القياس واسترخ ولا تتحرك أو تتحدث .
- أبق الجهاز عند مستوى القلب .
- انتظر حوالي ٣ دقائق قبل إعادة عملية القياس .

## قياس ضغط الدم

- ١ - اربط الجهاز على وجه راحة كفك من معصمك ، حوالي ٢ سم تحت خد الكف .  
تأكد من تثبيت الطوق (G) بإحكام .



- ٢ - اضغط زر التشغيل/التوقيف الأحمر (D) .



## وصف المنتج

A الشاشة (LCD)

B زر الذاكرة

C زر الوقت/التاريخ (BP 1650 فقط)

D زر التشغيل/التوقيف

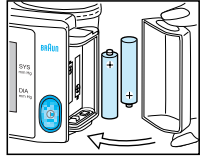
E علبة البطاريات

F غطاء علبة البطاريات

G الطوق

## إدخال البطاريات

- استعمل بطاريات ألكالين من نوع LR 03 (AAA) كالمزودة مع هذا المنتج.
- انزع غطاء البطارية (F) وأدخل بطاريتين بالقطبية الصحيحة [انظر الرمز في علبة البطاريات (E)].
- توفر البطاريات الجديدة حوالي ٢٠٠ قياس.



- التخلص من البطاريات الفارغة. يجب عدم التخلص منها في المهملات المنزلية، بل في المواقع المخصصة أو لدى موزعك المحلي.



توفر القراءات المنتظمة لقياس ضغط الدم في المنزل لطبيبك معلومات قيّمة عن نتائج قياس ضغط الدم «اليومية» عندك.

لقد حددت منظمة الصحة العالمية معايير ضغط الدم القياسية التالية عند القيام بقياسها في حال التبعث أثناء الهدوء والراحة.

ضغط الدم الحاد	ضغط الدم المعتدل	القيم العادية	ضغط الدم (mm Hg)
أكثر من ١٨٠	١٤٠ - ١٨٠	لغاية ١٤٠	SYS = انقباضي = القيمة العليا
أكثر من ١١٠	٩٠ - ١١٠	لغاية ٩٠	DIA = انبساطي = القيمة الأدنى

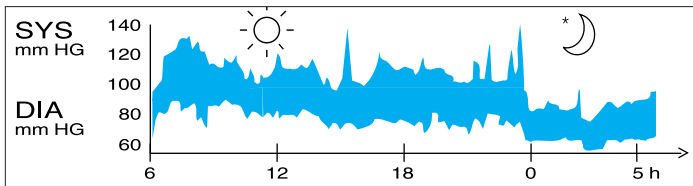


- لضمان نتائج دقيقة، اقرأ هذه التعليمات بعناية.
- هذا المنتج للاستعمال المنزلي فقط. احتفظ بالمنتج والبطاريات بعيداً عن متناول الأطفال.
- على الأشخاص الذين يعانون من عدم انتظام النبض، الانقباض الشرياني، تصلب الشرايين في الأطراف، داء السكري أو مستخدمي أجهزة القلب الاصطناعية، استشارة الطبيب قبل القيام بقياس ضغط الدم بأنفسهم، لأن هناك احتمال حدوث تغيير في قيم ضغط الدم في مثل هذه الحالات.
- إذا كنت تخضع لمعالجة طبية أو تتناول الأدوية، يرجى استشارة الطبيب أولاً.
- لا يهدف من خلال استعمال هذا الجهاز لقياس ضغط الدم بديلاً عن استشارة الطبيب.

براون فايتل سكان بلاس Vital Scan Plus هو جهاز لقياس ضغط الدم تم تطويره للحصول على قياس سهل ودقيق لضغط الدم من المعصم. تم اختبار دقة براون فايتل سكان بلاس في وقت التصنيع وتم اعتماده من خلال الأبحاث الطبية حسب مواصفات AAMI/ANSI-SP 10.

## ما عليك معرفته عن ضغط الدم

يتغير ضغط الدم باستمرار على امتداد اليوم. فهو يرتفع بشدة في الصباح الباكر ويهبط خلال آخر الصباح. يرتفع ضغط الدم مجدداً في فترة بعد الظهر وينخفض إلى مستوى منخفض في الليل. كما يمكن أن يختلف ضغط الدم أيضاً خلال فترة قصيرة من الوقت. ولهذا يمكن أن تتفاوت قراءة القياس اعتماداً على الأوقات المختلفة من اليوم.



نتائج قراءات قياس ضغط الدم لدى رجل بصحة جيدة يبلغ ٣١ عاماً من العمر تم أخذها في فترات ٥ دقائق.

يوفر قياس ضغط الدم في عيادة الطبيب قيمة آنية فقط. إعادة عملية القياس في المنزل توفر قيماً حقيقية أكثر لضغط الدم.

الكثير من الأشخاص قد يظهرون نتائج قياس مختلفة لضغط الدم عند القيام بالقياس في المنزل، لأنهم في الغالب يكونون أكثر استرخاءً مقارنة مع وجودهم في عيادة الطبيب.

## 中文

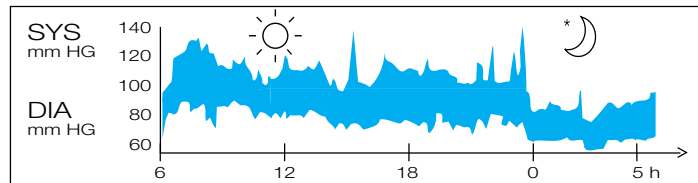
### 前言

德國百靈老牌足製造符合最高標準的品質、功能及設計之需求，希望你能盡情享用嶄新的德國百靈品牌。

德國百靈手腕式血壓計 (Braun VitalScan Plus)，是一種經由手腕來直接測量精準血壓的儀器。本產品的精確度在製造時，即經過嚴格的測試。其臨床的測量數據已通過“美國國家標準研究院/美國先鋒醫療儀器協會”對於血壓測量的標準 (AAVIMANSI-S-PIG)。

### 您對血壓應該要知道些什麼？

通常，血壓在一天之內會不斷地變化。血壓在一天清晨的時分，會急遽地上升；在早晨的稍後時分，它會下降，而在下午時分，它會再度升高。最後，在夜晚時分，血壓都會降到一個低點，這就是在一天之中的不同時段裡面，血壓都會有高低起伏的狀態之原因所在了。



可攜式分鐘的血壓測量裝置 (30歲之健康成人)

通常我們在醫生診所中所量得的血壓值，只能提供醫師時的參考價值而已。而在家中重複地測量所量得的血壓值，更能反映出您個人的真實的血壓值狀況。

此外，許多人在家測量血壓時，可能會出現不同的血壓讀數，因為他們的心情是比在醫生辦公室中來得「放鬆」許多，才會這麼的。每天在家一進行規則性的血壓測量，可提供您的醫生，您真實有用的血壓數據。

世界衛生組織 (The World Health Organisation) 已經訂出了下列的標準血壓值數據：

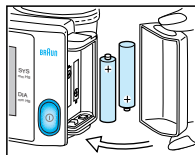
血壓值 (毫米汞柱 mm Hg)	正常血壓值	臨牀高血壓	嚴重高血壓
SYS 收縮壓 - 舒張壓	低於 140	140 - 190	高於 190
DBP 舒張壓 - 收縮壓	低於 90	90 - 110	高於 110



- 為了要確保正確的量測結果，請仔細閱讀使用說明。
- 此項產品是為家庭採用血壓測量而設計的。請防止孩童接觸該項產品以及電池。
- 若您心導不寧、血管緊縮、嚴重動脈硬化、糖尿病、使用心臟病儀器的人，在自己測量血壓之前，請先向醫生諮詢。因為，這些情況測出的血壓值可能產生些微偏差。
- 如果您正在接受醫學治療或服用任何的药物，請先向醫生諮詢。
- 雖然您除了使用本產品測量血壓，還須定期向醫生諮詢。

## 產品說明

- A 大型顯示屏液晶顯示器
- B 記憶鍵 (Memory)
- C 時間/日期鍵
- D 開/關機
- E 電池蓋
- F 電池蓋鎖
- G 數字



## 安裝電池

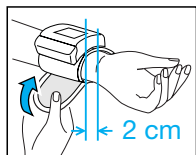
- 請使用鹼性電池 (R03(AAA)型的電池 (非含銀電池)，與本產品一起使用。
- 取下電池蓋蓋蓋(1)，並裝上兩個正確極性的電池 (請參閱電池蓋(1)中的圖示)。
- 使用新的電池將可以提供約200次的血壓測量動作。
- 請勿將用盡的電池丟棄在家中的垃圾當中，而是要將它們送到指定的廢電池回收場所。

## 正確測量血壓的主要規則

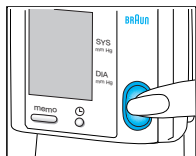
- 請在每一天的同一個時間點，來測量血壓：理想上，要在相同的情況下，而時間點，則是在早上。
- 在吸煙、喝咖啡、或餐後的30分鐘之內，切勿測量血壓。
- 測量前請空下測量手腕上的手錶及珠寶。
- 測量血壓的時候，請放鬆、放鬆心情、不要移動或者是說話。
- 請把血壓計放在與心臟同等高度的位置。
- 請等候大約3分鐘，再重複另一次血壓測量。



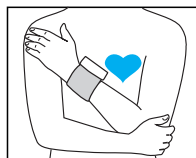
## 測量血壓



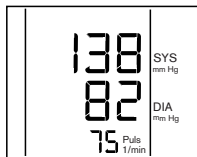
1. 將血壓計繫在您左手臂內側肘關節的部分，距離肘關節也約2cm處(如圖所示)。繫扣機帶(G)。



2. 請按壓紅色開/關鍵(G)。



3. 請把血壓計放在與心臟同等高度的位置，血壓計即自動充氣充氣，測量完畢後，放氣量時，請勿移走或弄起氣球。

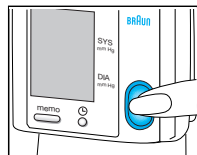


4. 當血壓測量完畢，會出現「畢」一聲的蜂聲提醒，而血壓數值也會隨着顯示出來。

數高值（收縮壓）

數低值（舒張壓）

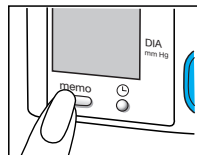
脈搏



5. 再按圖 1 次開/關鍵即可關閉血壓計。或是在 2 分鐘後，血壓計會自動關閉電源，任何時候，想重新測量血壓，再按壓一次開/關鍵即可。

## 記憶功能

在每一次測量後，血壓計會自動儲存測量數值，請注意，若是單項電池時間超過 1 秒，血壓計儲存的数据會被消除。

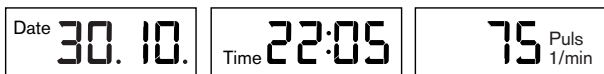


## 查詢血壓記錄

- 想查詢保存的血壓讀數，請先關閉電源。
- 然後按壓記憶鍵(memo)，會顯示最近的一次的測量數值。
- 重複地按壓記憶鍵，會把保存的血壓值，逐一地叫出顯示。
- 再有一次按壓記憶鍵即可停止查詢及顯示。

BP1600: 能儲存最近10次的血壓測量值。

BP1650: 能分別儲存最近20次的血壓測量值及測量時間/日期。



### 設定時間和日期 (BP1650)

- 按時間/日期鍵( )：此時，螢幕底部會顯示出《Time》時間，"小時"部份的數字會閃爍，重覆按記憶鍵《memo》以調整小時。



- 再按一次時間/日期鍵( )："分鐘"部份的數字會閃爍，再重覆按記憶鍵《memo》以調整分鐘。
- 設定時間後，再按一次時間/日期鍵( )以設定日期。此時，螢幕底部會顯示出《Date》日期，"月份"部份的數字會閃爍，重覆按記憶鍵《memo》以調整月份。
- 再按一次時間/日期鍵( )："日期"部份的數字會閃爍，再重覆按記憶鍵《memo》以調整日期。
- 設定完日期，再按一次時間/日期鍵( )即可返回設定。
- 否則，血壓計會在2分鐘後自動保留並記憶先前的設定。

## 儲存與清潔


請用乾、軟的布，來清潔藥品的單位。袖帶上的凝乳，可以用溼布小心地將之去除。切勿清洗或是乾洗袖帶。切忌將血壓計直接放置在日光或是高溫溼度的地方。

## 儀器校正

血壓計在製造過程中即已校正過，若是遵守使用指示來操作該項藥品的話，就不需要進行定期的校正。

若任何時候，您對測量的準確度有疑問的話，請聯絡德國百靈客戶服務中心：

## 如果發生下列問題時該怎麼辦？

問題	狀況	解決辦法
	電池電力不足	更換新的電池
FRR	測量或操作有誤	請參閱用戶說明中的【設備功能】頁的第一次。如果無法修復，請將血壓計交與蓋白帶財障中心進行免費維修(德國蓋白帶消費者服務專線 069 035 988)。
	自動數值範圍 320 mmHg	重新測量
測量時(除回零)比平常測量中應當無聲血壓計發出心跳的提示聲	血壓計正在進行特殊的測量步驟(逐漸增加泵汁)	不需任何處理

問題	狀況	解決辦法
測出的脈數差異很大	血壓是同時在雙肘處，以一等量彈球成年人，示數在80 mmHg(毫米水柱)以上為正常值	不進行任何處理
	被測沒有正確戴好	閱讀說明書或訂下列情形說明： - 勿在測時手震或顫抖同時部分 - 卸離手臂或脫袖套
	血壓計尚未校準在正確位置	檢查止漏位置並重新測量
	測量時說話、咳嗽、移動會影響準確	測量時請放鬆保持安靜，不要移動或說話

## 產品規格說明

機型：	BP1000 / BP1000
操作原理：	示波量法 (Oscillometric method)
指示器：	LCD 液晶顯示屏
測量範圍：	0 — 320 mmHg (脈搏壓力) 40 — 199 下/分鐘 (脈搏)
血壓測量：	20 mmHg (最大縮壓誤差) 300 mmHg (最大收縮誤差)
精確度：	+3 mmHg (脈搏壓力) ±5 % 誤差 (脈搏率)
臨床精確度：	根據美國國家標準則研究血壓測量標準 (AAMI-SP10) 精確參考值： < 5 mmHg 系統誤差 < 8 mmHg 標準偏差

電源類型：	三動
充電位置：	電子式控制開關
電池：	2片鹼性電池，型號 303 (AAA) （勿混合類電池）
操作溫度：	攝氏 +10 °C 至 +40 °C
儲存溫度：	攝氏 -20 °C 至 60 °C
濕度：	相對濕度85%或低於此值
尺寸：	手腕13-21公分皆適合的尺寸
認證證書：	依美國國家標準研究院，國際標準 (AAMI-SITU) 認證參考圖

如未本儀器沒有在指定的溫度或濕度下使用，無法保證其準確性。



Type B equipment

以上如有更改，恕不另行通知。

本儀器符合下列標準：

- DIN EN 60601-1: 3:05 § Medical electrical equipment 3 – Part 1: General requirements for safety
- IEC EN 10831-1: 12:05, A01 1:0502 § Non-invasive sphygmomanometers 3 Part 1: General requirements
- IEC EN 10933: 3:05 § Non-invasive sphygmomanometers 3 Part 3: Supplementary requirements for electro-mechanical blood pressure measuring systems

本儀器符合CE指令第93/42/EEC (醫學儀器規定)。



根據政府在相關法規，電子醫療儀器在上市前必須特別經注意，有醫院相關規定與法規的測試，第62/號通函三號為其審計表說明。

可醫士的電子秤，特別與我們對於醫療器械的標準的測試。

**為確保您的權益**

1. 本保證書自即日起生效，在下列條件下，自起生效日起，本保證書即正式生效並執行：
  - a. 請於購買後，請將此保證書剪下並黏貼於產品上。
  - b. 請將此保證書剪下並黏貼於產品上，並將下列「保證日期」及「產品型號」填寫完整。

**注意事項**

- 本保證書的效力，以本保證書所黏貼於產品上之日期為準，且以本保證書所黏貼於產品上之日期為準。
- 本保證書，不適用於下列情況：
  - a. 因不當使用、意外損壞、不當修理而導致之損壞。
  - b. 因不當使用、意外損壞、不當修理而導致之損壞。
  - c. 因不當使用、意外損壞、不當修理而導致之損壞。

**故障時如何維修**

- 請致電或親臨下列各門市及維修中心，由專業人員為您提供維修服務：
 

台北：中山路一號三美大樓	電話：(02) 2600-8800
台中：大墩路一號三美大樓	電話：(04) 222-2222
高雄：中華路一號三美大樓	電話：(07) 222-2222
- 請將此保證書剪下黏貼於產品上，並將下列「保證日期」及「產品型號」填寫完整。

**德國百靈家電產品服務保證書 9/4 服務卡背面：**

一張保證書剪下黏貼於產品上，請將下列各欄填寫完整。

<b>姓名</b>	<b>電話 ( )</b>
<b>地址</b>	
<b>產品名稱</b>	<b>購買日期</b> 年    月    日
<b>經銷商/店</b>	<b>經銷商名稱</b>
<b>代價</b> <b>訂款</b>	
<b>備註</b>	
<b>教育程度</b>	<b>產品保固期限</b> 年    月    日

本保證書，係由本廠所製，本保證書之效力，以本保證書所黏貼於產品上之日期為準，且以本保證書所黏貼於產品上之日期為準。請將此保證書剪下黏貼於產品上，並將下列「保證日期」及「產品型號」填寫完整。

**BRAUN**  
德國百靈

**德國百靈家電產品服務保證書 (客戶保存聯)**

姓名	電話 ( )
產品名稱	購買日期 年 月 日
產品型號	經銷商名稱
備註	產品保證期限 年 月 日

**德國百靈維修服務中心**

台北市中山北路一段106號7樓  
中華路大華里二十號240號  
高雄竹塹街區區區區區區區區區區區

服務專線：(02) 2523-2883  
消費者服務專線：0800-805-998

台北市110信義路五段106號7樓  
寶商家電股份有限公司  
**德國百靈家電 收**

請寄者 地址：  
電話：



## 產品保險

從購買本產品之日起，本公司給予一年之保費。

保費期內，如因本產品的零件不良或配件持有損壞，經本公司檢驗合格後，本公司將免費提供維修或零件之更換或產品更換的服務。

如本產品之損壞是因使用不當，或以下情形，或本產品在非常輕微或疏忽而不當影響本產品的操作，則本保證如無效：

▲ 直接上銼絲並帶過/帶壓

▲ 本機一個適當的離油油壓

▲ 因使用已很舊的電動刀刀頭/刀條或因用有太多殘毛質的刀頭

▲ 因使用已過期的電動刀刀頭及其正家系列產品之金屬附件

如本產品不是由德國或德國指定授權人員來此維修或修理不使用德國原廠零件時，本產品之保費則無效。保費會與用戶註冊資料卡上標明之購買日期及經售商店單之日期一致。本產品之保費適用於任何國家，但必須證明是原廠產品或購自德國

原廠認可之經銷商。而此國家對本產品無進口限制，或有法律上的限制，或在該產品的口貨改變，被更換的零件或全新的產品保費有效的日期則與本產品原有

保費之日期一致。保費期內，不獲維修或更換，保費期滿，本產品之零件保費亦告終止。本產品延遲等任何維修服務，將將本產品的所有配件與有效的保費

保費在更換零件期間或附近的德國原廠客戶服務中心。若非是行強則在行法律上的責任。其他賠償包括因保費引起或應告退回保費。

客戶與廠商訂定之買賣合約內多生糾紛並不影響本保費。

### 注意事項

- 保費期內，如有損壞，本公司當負責檢修，但若因人沒使用不當或疏忽時，則不在保內。正零件，如電動刀刀頭、刀條、電動牙刷刷頭、沖牙物刷頭，不在保費範圍內。
- 保費期滿後，如有損壞，視機款情況酌收或不費。

### 故障時如何維修

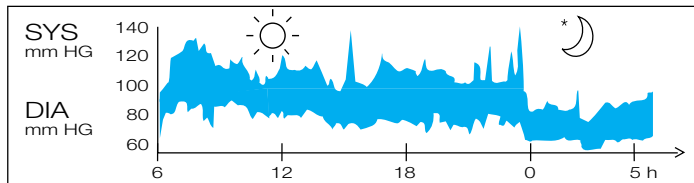
- 請將三洋產品送至下列地址或向德國原廠客戶服務專人修理中心  
台北中山北路一段10號10樓 電話：(02) 26688887、2624117  
台中中港路一號140號 電話：(04) 25294407  
高雄高港區瑞豐街300號 電話：(07) 2367355
- 故障時，請勿自行拆修，或交予非本公司之技術人員維修，以免造成更嚴重的損壞。

## 한국어

브라운 아이디얼스인 플라스는 일교차가 심한 겨울철에 혈압관리를 할 수 있도록 개발된 손목형 압력계입니다. 본 제품은 제주도 그 전폭선다 AAA&AA의 SPIID에 따른 인증시험을 통해 인정되었습니다.

### 월간에 관하여 알아야 할 것

혈압은 하루 24시간 동안 끊임없이 변화합니다. 이 중 낮에는 급격히 상승하고 종오가 되면서 낮아집니다. 다시 무후가 되면 혈압은 상승하여 밤반송에는 가장 낮은 수준으로 떨어집니다. 따라서 하루동안의 시간에 따라 수축치와 이완치가 바뀌는 것입니다.



### 9분 간격으로 측정할 수 있는 최신 디지털 혈압계

병원에서 측정할 혈압은 측정당시의 수치만을 알려줍니다. 이에 비해 가정에서 지속적으로 측정할 수 있는 디지털의 수축압과 이완압보다 더 정확하게 반영합니다.

많은 사람들이 건강, 병원에서 측정된 혈압과 가정에서 측정된 혈압이 일치하지 않습니다.

이것은 가정에서 측정하는 것이 일반적으로 매우 정확합니다.

가정에서 지속적으로 본인의 혈압을 측정함으로써 만성질환에서 본인의 삶에 <<마일다일>>의 생활에 따라 더 나은 삶을 지향할 수 있습니다.

세계보건기구(WHO)는 아래와 같이 휴식 시 2~3일에서 측정된 5분 혈압치를 수축혈압으로 규정합니다.

전압 (mm Hg)	센서치	습기상 구상압	습습의 구상압
SYS = 수축시 = 최고치	140 이하	140-180	1500 이상
DA = 이완시 = 최저치	90이하	90-110	1100이상



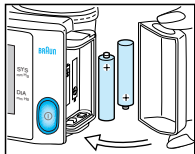
### 주의

- 정해진 출산예정일 후하여 사용 전 사용 실습서를 주의 깊게 읽어 보아야 합니다.
- 본 제품은 일반 구형제품과 제조되었습니다. 제품과 센서지는 어린이의 손이 닿지 않도록 주의 보관하십시오.
- 심상부착과 혈관 수축증, 근육이 동반경화증, 당뇨증 혹은 심상부착기 사용자들은 전압치에 주의를 잊을 수 있으므로, 기전에서 개성적으로 상태를 확인하기 전에 담당의사와 상담하시기 바랍니다.
- 변형 지프 송더나우를 보면 송이만, 단원리자와 실감 후 제품을 사용하시기 바랍니다.
- 부가설계도 혹은 특징을 전문 의사의 지도를 의지할 수 있습니다.

## 제품설명

- A 회선
- B 내도리비트(micro)
- C 스피커/바드(BF-600 모델인 경우)
- D 시작/정지/켜짐
- L 건전지 투입구
- F 건전지 투입구 덮개
- G 손목대

## 건전지 투입



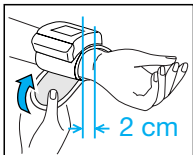
- 본 제품과 함께 제공되는 마이크로 건전지 (LR03/AAA)를 사용하십시오.
- 건전지 투입구 덮개(F)를 열고 두 개의 건전지를 순L 표시 방향이 되도록 집어 넣으십시오. (건전지 투입구의 표기를 참조하십시오.)
- 세 건전지는 약 200회 작동이 가능합니다.
- 반드시 수면 건전지 칸을 내려주십시오. 가전품 쓰레기어울에 버리지 마시고 지역별 수거장소나 판매처를 찾아서가십시오.

## 정확한 침입측정을 위한 중요 규칙

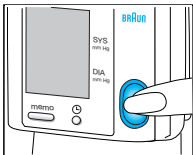
- 바늘을 항상 같은 시간대(대부분으로는 아침)에 동일한 구역에서 측정하십시오.
- 측정한 후 측정한 지 또는 차를 타신 후 30분 이상은 측정하지 마십시오.
- 측정하고자 하는 편이 익숙한 시계나 일대시계를 사용하십시오.
- 측정은 얇은 상단에서 신발을 풀고 10분 이상 서서 움직이지 마십시오.

- 심전도 이미 전압가늌 위치시키세요
- 사중중순 약 2분 유지 하십시오

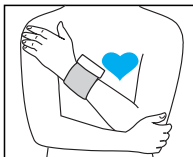
## 측정방법



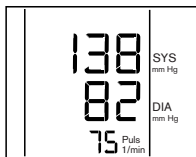
- 1 그림과 같이 제품을 손목의 수맥선 약 2cm 떨어진 부분 손목에 손가락방향으로 부착합니다. 손목(백)이 잘 보일 것인지 확인하십시오.



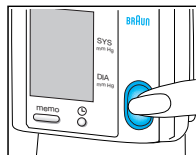
- 2 직앞의 시작/정지 버튼(DIA)을 누르십시오.



- 3 심장(백)이 원각자로 위치시키십시오. 자동적으로 측정 시작됩니다. 측정 시에는 움직이지 않고 발을 다스 가십시오.



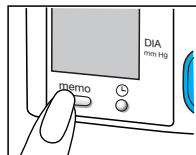
4. 수직이 된다면, 디스플레이가 크리버 측정치가 화면에 표시된다고 되고 (수축시) 필압계 최대미량시열압계 선택



5. 시작/중지 버튼으로 전원 온 버튼을 누르면 2분 후에 자동으로 전원이 꺼집니다. 이는 다른 측정할 경우를 위해 시작/중지 버튼을 누르십시오.

### 메모리기능

다량의 측정치는 출압계에서 자동으로 저장됩니다. 저장된 측정치는 메모리 리지트기 수일에서 15초이상 규리권 값을 저장합니다.

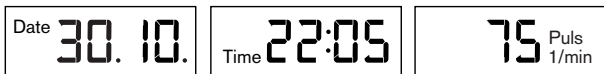


### 저장 메모리 다시 보기

- 저장된 메모리를 다시 보려면 먼저 전원을 켜주세요.
- 메모리 버튼(memo)을 누르면 가장 최근의 측정치가 화면에 표시됩니다.
- 계속해서 메모리 버튼을 누르면 저장된 모든 측정치가 하나씩 나타납니다.
- 메모리 모드에서 나오려면 시작/중지 버튼을 눌러 전원을 끕니다.

BP160c 10회 측정치가 저주입됩니다.

BP165c 관측시간과 함께 2회 측정치가 저장됩니다. 화면 밑에 시간 날짜 표시부가 추가로 표시됩니다.



날짜 및 시간 조정 (BP160 모델만 해당)

- 시간/날짜 버튼(C)을 누릅니다. 화면 밑에 'Time' 표시가 나타나고 'memo' 위치의 숫자가 깜빡입니다. 'memo' 버튼을 계속 눌러 시간을 조정합니다.



- ◆ 화면에 시간/날짜 버튼(C)을 누릅니다. 'minutes' 숫자가 깜빡입니다. 'memo' 버튼을 계속 눌러 값을 조정합니다.
- ◆ 날짜를 조정하기 위해: 시간/날짜 버튼(C)을 한번 더 누릅니다. 화면 하단에 'Date'가 나타나고 'month' 위치의 숫자가 깜빡입니다. 계속 'memo' 버튼을 누르면วันที่ 조정하십시오.
- ◆ 다시 시간/날짜 버튼(C)을 누릅니다. 'Day' 위치가 깜빡입니다. 계속 'memo' 버튼을 눌러 날짜를 조정하십시오.
- ◆ 시간/날짜 버튼(C)을 눌러 시간을 딱 소정 모드로서 나오십시오.
- ◆ 그렇게 감지된 2분 후에 자동으로 전원이 꺼지며 지금까지 조정된 내용이 적용됩니다.

## 보관과 충전


드라이브 중인 차량으로 제조회사 권장 다량 충전 용량(대용량)의 연료인 정밀 휘발유로 포일스택에 들어간 다량 충전유를 채우십시오. 브레이크를 밟지 마십시오. 차량을 주차장이나 습도가 낮은 곳에 보관하십시오.

## 저기치 교정

이 제품은 제조 시 0 미 저기치가 설정되어 있습니다. 온-스텐딩권수에 따라 시계를 리셋하던 드라이브 저기치 교정만 필요하지 않습니다.

그러나 어느 때든 측습计的 정확성에 문제가 생기면 브라운스 케이스터 = 문을 닫고 기 비립니다.

## 이런 경우에 어떻게...

문제	상태	해결 방법
 BPR	전원이 약하다 측정/작동 이상	스카프인 소선지 교체 사용설명서의 '측정 방법'에 따라 다시 측정하십시오. 그러나 문제가 계속되면 브라운스 케이스터로 문의하십시오.
...	30m-hg와 대립됨	새측정하십시오.
측정(스카프다) 브레이크 밟지 않고, 온-스텐딩 권수 확인 후 측정하십시오.	눈계할 수습/비상 직접수정.	간동.



문제	상태	해결방법
측정치의 차이가 큼	연습한 동안 많이 부족하다. 그 건강한 심박의 경우 10mmHg에서 20mmHg까지 변화가 있을 수 있습니다.	없음
	손목이나 목덜미 소이르지 않음	제품이 손목과 손에서 각각 3cm <sup>2</sup> 이진 손목에 손가락만큼 두께 부착했는지 확인해 주시기 바랍니다.
	심장근처에서 측정이 안 됨.	개 측정마다 손목뒤에서 문어 붙이십시오.
	입을 숨거나 기침을 하거나 옷거나 움직이는 것이 측정치에 영향을 미칩니다.	측정중 있을 상태에서 신장을 들고 부른 상태에서 움직이지 않게 팔을 바지 다십시오.

## 제품시명

모델명 :	BP165V BP160
작동거리 :	자동측정
유치구 :	LCD
측정범위 :	0-200 mmHg (온디칼리터) 40-199mmHg (백작금)
혈압측정 :	20mmHg (최저 이진치) 300 mmHg (최고 수축치)
심박수 측정 :	3.3mmHg 손목이 안쪽; -5% (백작금)

인상 순회도:	심심기로 측정할 4AVH-SFIC에 9 이하여 (5-mHz) A 스코프기 위치 (5-mHz) 주된 전자
깊이방의 수축방식	지능 구어 빈번
근원순도	L3 (M, A) 방일 전선시 2과
조동순도	+ 10 <sup>6</sup> C ~ + 30 <sup>6</sup> C
크기순도	- 20 <sup>6</sup> C ~ - 10 <sup>6</sup> C
합 = :	55% RA 이하
스복도 :	순회거리 13 cm ~ 2 cm
인상 주효소 :	출신기부 측정할 4AVH-SFIC에 9 이하(출신기부 측정할) 과성되어진 제품은 급려나 측정할이어 의하여 다른 결과기 를 수 있을(구) 득의하지(구) 하(구) 나(구)

본 제품이 의정은 및 습도 나비(구) 주(구) 시(구) 있는 경우에는 기술적 중(구) 노(구)를  
-습할 수 없습니다.



또 다른 의(구) 용(구) 구(구)

본기 사용(구) 이(구) 고(구) 없(구) 이(구) 변경(구) 할(구) 수(구) 있(구) 는(구) 나(구) 구(구)

본 제품은 다음의 규(구) 준(구) 을(구) 따(구) 르(구) 기(구) 있습니다:

EN 61320-1: 2005 Medical electrical equipment -

Part 1: 안전에 관한 일반적 요구사항

EN 61320-1: 2005, AVD 1 2002 Non-invasive sphygmomanometers -

Part 1: 일반적 요구사항

EN 61320-3: 2005, Non-invasive sphygmomanometers -

Part 3: 전기기 기(구) 계(구) 열(구) 감(구) 측(구) 정(구) 기(구) 수(구) 준(구) 에(구) 대(구) 한(구) 추가(구) 요(구) 구(구) 사항(구)



본 제품은 EC 지침 89/329/EEC (의(구) 료(구) 기(구) 기(구) 에(구) 의(구) 관(구) 령(구) 에(구) 의(구) 어(구) 된(구) 제(구) 품(구) 이(구) 다(구)

0297

본(구) 전(구) 자(구) 의(구) 료(구) 기(구) 기(구) 는(구) EMC(구) 수(구) 준(구) 이(구) 따(구) 르(구) 는(구) 규(구) 정(구) 을(구) 따(구) 르(구) 기(구) 요(구) 구(구) 하는(구) 제(구) 품(구) 이(구) 다(구) EMC(구) 의(구) 제(구) 기(구) 조(구) 항(구) 에(구) 대(구) 해(구) 서(구)는(구) 이(구) 제(구) 시(구) 설(구) 명(구) 서(구)의(구) 500 - 1500MHz(구) 주(구) 의(구) 전(구) 자(구) 에(구) 대(구) 한(구) 수(구) 있(구) 는(구) 것(구) 이(구) 다(구)

무(구) 선(구) 전(구) 자(구) 의(구) 료(구) 기(구) 기(구) 나(구) 전(구) 자(구) 의(구) 료(구) 기(구) 기(구) 에(구) 영(구) 향(구) 받(구) 을(구) 수(구) 있(구) 는(구) 것(구) 이(구) 다(구)

## 품질 보증

- 본 제품은 **구입일로부터 1년간** 품질을 보증합니다.
- 1년간의 품질 보증기간 동안 제품 자체나 생산과정에서 비롯된 불량품은 상태에 따라 무료보수 또는 교환해 드립니다.
- 보증기간 내이라도 소비자의 귀책사유에 의한 파손(전압을 잘못 사용한 경우, 부적절한 전원 플러그에 연결한 경우, 사용 중 파손 등), 정상적인 마모, 사용에 지장이 없는 경미한 결함 등은 무상수리 또는 교환이 적용되지 않습니다.
- 브라운 서비스 센터가 아닌 다른 곳에서 수리를 하였거나 브라운 정품이 아닌 부품을 사용하였을 경우에는 품질보증 대상에서 제외됩니다. 그리고 본 제품의 구입일자가 판매점에 의해 혹은 구입시의 영수증에 의해 확인되어야만 정상적인 품질 보증품으로 인정됩니다. **(구입시 영수증을 잘 보관하시어 애프터 서비스 시 불이익이 없도록 하십시오.)**
- 애프터 서비스를 받으셨더라도 원래의 품질보증기간이 연장되는 것은 아닙니다.

브라운 제품의 보상기준은 재정경제부고시 소비자 피해보상규정에 따릅니다.

소비자상담실:1588-1588

가까운 대우일렉 서비스 센터에서 A/S를 받으실 수 있습니다.

브라운제품:

전국 유명 백화점, 할인점, 양판점 및 전자상가에서 구입할 수 있습니다.

<http://www.braun.com>

<http://www.braun.co.kr>

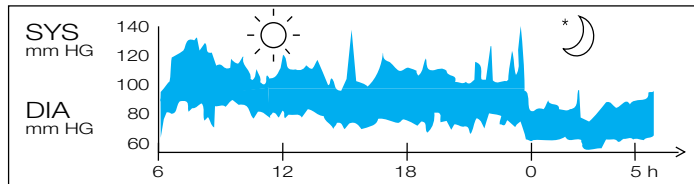
품질보증서		
본 제품은 철저한 품질관리와 참사를 위해서 제조·수입된 제품입니다. 이제 기재된 내용으로 품질을 보증합니다.		
제 품 명	모 델 명	
구 입 일	보증기간	구입일로부터 1년
고	판	
	매	
객	점	
<b>한국 피앤지 판매 (유)</b> <small>서울시 강남구 도곡동 449호 전화 02-352-4000(수신자부담)</small>		

## Български

Braun VitalScan Plus е апарат за измерване на кръвно налягане, разработен за лесно и точно измерване на налягането от китката. Точността на измерване на Braun VitalScan Plus е тествана в рамките на производствения процес и е доказана от клинично изследване, съгласно AAMI/ANSI-SP10.

### Какво трябва да знаете за кръвното налягане

През деня кръвното налягане непрекъснато се променя. То рязко се покачва в ранните часове на деня и спада постепенно в късната сутрин. Следобед кръвното налягане се покачва отново и спада през нощта. Налягането също така може да варира през кратки периоди от време. Поради тези причини, показанията при последователни измервания могат да се различават.



*Показания на кръвното налягане на здрав 31-годишен мъж, измерени през 5-минутни интервали*

Кръвното налягане измерено в лекарския кабинет показва само моментно състояние. Повторните измервания у дома отразяват по-добре стойностите на ежедневното кръвно налягане на всеки човек.

Освен това много хора имат различни показания за кръвно налягане измерено у дома, защото обикновено са по-спокойни и отпуснати, отколкото в лекарския кабинет.

Редовните измервания на кръвно налягане у дома могат да дадат на вашия лекар ценна информация за нормалните стойности на кръвното ви налягане в рамките на деня.

Световната Здравна Организация (СЗО) е установила следните стандартни стойности на кръвно налягане, измерено при спокоен пулс:

Кръвно Налягане (mmHg)	Нормални стойности	Леко пrenaпрягане	Силно пrenaпрягане
SYS = систолично = орна граница	до 140	140 – 180	над 180
DIA = диастолично = долна граница	до 90	90 – 110	над 110

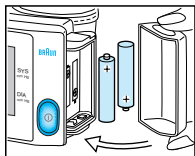


- За да осигурите точни резултати от измерването, внимателно прочетете тази инструкция за употреба.
- Този продукт е предназначен само за домашна употреба. Съхранявайте продукта и батериите далеч от деца.
- Хора страдащи от сърдечна аритмия, стесняване на съдовете, напреднал стадий на артериосклероза, диабет или хора използващи регулатори на сърдечния ритъм, трябва да се консултират с личния си лекар преди да започнат измерването на кръвното налягане в домашни условия, тъй като при тези случаи са възможни отклонения при показанията.
- Ако сте подложени на лечение или приемате лекарства, моля консултирайте се с личния си лекар в случай на съмнения за точността на показанията.
- Употребата на този апарат за кръвно налягане не цели да замени консултациите с вашия лекар.

## Описание на продукта

- A Дисплей
- B Бутон памет («мето»)
- C Бутон за време/дата (само за модела BP 1650)
- D Бутон за включване/изключване
- E Отделение за батерии
- F Капак на отделението за батерии
- G Маншет

## Поставяне на батериите



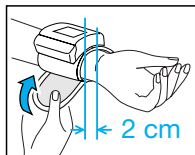
- Използвайте алкални батерии, тип LR 03 (AAA) като приложените към този продукт.
- Отворете капака на отделението за батерии (F) и поставете две батерии, като съблюдавате съответствието на полюсите (вижте символа в отделението за батерии (E)).
- Новите батерии осигуряват около 200 измервания.
- Изхвърляйте само употребени батерии. Те не трябва да бъдат изхвърляни в домашната кофа за боклук, а в специално предназначени за това места или в магазина, от който сте ги закупили.

## Ключови правила за точно измерване на кръвното налягане

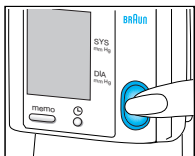
- Винаги измервайте кръвното си налягане по едно и също време на деня, за предпочитане сутрин, при едни и същи условия.
- Не измервайте 30 минути след като сте пушили, след консумация на кафе или чай.
- Преди да поставите апарата върху китката си, свалете ръчния часовник или бижута от ръката, на която ще измервате.

- По време на измерването седнете, отпуснете се, стойте неподвижно, не местете ръката, върху която е поставен уреда и не говорете.
- Поставете ръката си така, че уреда да се намира на нивото на сърцето.
- Изчакайте около 3 минути преди повторно измерване.

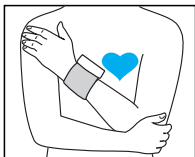
## Измерване на кръвното налягане



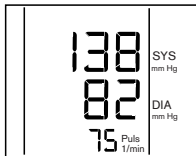
1. Поставете уреда на китката си от страната на дланта, на разстояние приблизително 2 cm от нея. Уверете се че маншета (G) прилепва добре.



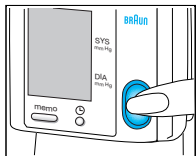
2. Натиснете червения бутон за включване/ изключване (D).



3. Поставете уреда на нивото на сърцето. Измерването започва автоматично. По време на измерването не се движете и не говорете.



4. Звуков сигнал показва приключване на измерването и на дисплея се изписват показанията:
- Горна граница**
  - Долна граница**
  - Пулс**



5. Натиснете червения бутон за включване/изключване, за да изключите уреда. В противен случай, уредът ще се изключи автоматично след 2 минути. Ако искате да прекратите измерването в произволен момент, натиснете червения бутон за включване/изключване.

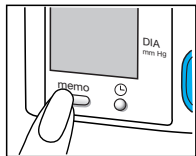
## Функция памет

След всяко измерване, уредът автоматично запазва показанията.

Моля да имате предвид, че запазените данни ще бъдат изтрети, ако времето за смяна на батериите е повече от 15 секунди.

### Извикване на запазени показания

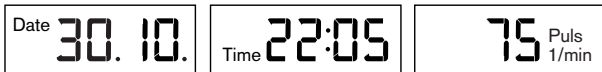
- За да извикате запазени показания, първо изключете уреда.
- След това натиснете бутона «памет» («memo») (B). На дисплея ще се появи последното запазено измерване.
- Последващо натискане на бутона «memo» ще извика запазените показания едно по едно.
- За да излезете от този работен режим, натиснете червения бутон за включване/изключване.





**BP 1600:** В паметта се запазват показанията на последните 10 измервания.

**BP 1650:** В паметта се запазват показанията на последните 20 измервания, с дата и час. В долната част на дисплея последователно се изписват датата, часа и пулса при съответното измерване.



### Настройка на часа и датата (само за модел BP 1650)

- Натиснете бутона за дата/час (C). В долната част на дисплея се появява «Time» и просветващи цифри на мястото на часа. За да настроите часа, последователно натискайте бутона «memo».



- Натиснете бутон (C) отново: Ще се появят цифрите на минутите. Отново, последователно натискайте бутона «memo», за да настроите минутите.
- Натиснете бутон (C) отново, за да настроите датата: Долната част на дисплея изписва «Date» и просветващи цифри на мястото на месеца. За да настроите месеца, последователно натискайте бутона «memo».
- Натиснете бутон (C) отново: Цифрите на датата ще започнат да мигат. Отново, последователно натискайте бутона «memo», за да настроите датата. За да излезете от режима за настройка на дата/час, натиснете бутон (C).
- В противен случай уредът автоматично се изключва след 2 минути и активира настройките, направени до момента.

## Съхранение и почистване


Почиствайте уреда с мека, леко влажна кърпа. Петната по маншета (G) могат внимателно да се премахват с влажна кърпа. Не давайте маншета на химическо чистене и не перете в перална машина. Не съхранявайте уреда на място, изложено на директна слънчева светлина или висока влажност.

## Калибриране

Този продукт е калибриран в рамките на производствения му процес. Ако продуктът се използва съгласно инструкциите за употреба, периодично калибриране не се налага.

Ако по което и да е време поставите под въпрос точността на измерването, моля свържете се със Сервизен Център на Braun.

## Какво да правим ако ...

Проблем	Причина	Решение
	Батериите са изхабени.	Поставете нови батерии.
ERR	Грешка в отчитането / поставянето на апарата.	Повторете измерването според инструкциите в частта «Измерване на кръвното налягане». Ако проблемът продължава, моля свържете се със Сервизен Център на Braun.
---	Покачване над 320 mmHg	Повторете измерването.
По време на измерване (при свиване на маншета), чувате прещракване с всеки удар на сърцето.	Уредът работи по специална процедура на свиване (свиване на стъпки).	Няма.

Проблем	Причина	Решение
Показанията от последователни измервания значително се различават.	Кръвното налягане е променлива величина. За здрави хора на средна възраст са възможни отклонения от 10 до 20 mmHg.	Няма.
	Маншетът не е поставен правилно.	Прочетете и спазвайте инструкциите за поставяне на апарата върху ръката.
	Измерванията не са правени на нивото на сърцето.	За всяко измерване, дръжте апарата на нивото на сърцето.
	Говоренето, кашлянето, смехът, движението и т.н. по време на измерване влияят на резултатите.	По време на измерването стойте неподвижно, отпуснати, без да говорите или извършвате движения.

## Спецификации

Модел:	BP1650 / BP1600
Принцип на работа:	Осцилометричен метод
Дисплей:	Дисплей с течни кристали
Обхват на измерването:	0–320 mmHg (налягане на маншета) 40–199 / в мин (честота на пулса)
Измерване на кръвното налягане:	20 mmHg (минимално диастолична стойност) 300 mmHg (максимална систолична стойност)
Лабораторна точност:	± 3 mmHg (налягане на маншета) ± 5 % от показаниято (честота на пулса)
Клинична точност:	Според AAMI-SP10: < 5 mmHg систематично отклонение < 8 mmHg стандартно отклонение
Издуване:	Автоматично
Свиване:	Стъпков клапан
Ел. захранване:	2 батерии, тип LR 03 (AAA)

Температура на работа:	+ 10 °C to + 40 °C
Температура на съхранение:	– 20 °C to + 60 °C
Влажност:	До 85% RH
Маншет:	Подходящ за обиколка на китката от 13 до 21 см
Клинична ратификация:	В сравнение с аускултативен метод, според AAMI-SP10 (Моля имайте предвид, че може да има различни резултати при сравнението между уреди калибрирани по аускултативен метод с данни от вътрешно-артериални измервания.)

Ако уредът не се използва в рамките на указаните граници за температура и влажност, не се гарантира техническа точност.



Тип оборудвания BF

Подлежи на промяна без предизвестие.

Този уред отговаря на следните стандарти и директиви:

DIN EN 60601-1: 3/96 «Електрическо медицинско оборудване» –

Част 1: Общи изисквания за сигурност

DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02 «Не-агресивни сфигмоманометри» –

Част 1: Общи изисквания

DIN EN 1060-3: 9/97 «Не-агресивни сфигмоманометри» –

Част 3: Допълнителни изисквания за електро-механични системи за

измерване на кръвно налягане

**МЕДИЦИНСКИТЕ ЕЛЕКТРОУРЕДИ** се нуждаят от специални предпазни мерки по отношение на EMC (електро магнитна съвместимост).

За подробно описание на EMC изискванията, моля свържете се с Braun Infoline.

Преносими и мобилни комуникационни уреди с радио вълни могат да повлияят на **МЕДИЦИНСКИТЕ ЕЛЕКТРОУРЕДИ**.

## **Декларираме, че посоченият продукт отговаря на изискванията на следните нормативни документи и стандарти на Република България:**

Наредба за съществените изисквания и оценяване на съответствието на електрическите съоръжения, предназначени за използване в определени граници на напрежението  
(ПМС 182/06.01.2001 г.)

Наредба за съществените изисквания и оценяване на съответствието за електро-магнитна съвместимост  
(ПМС 203/29.08.2001 г.)

Наредба за маркировката за съответствие със съществените технически изисквания към продуктите  
(ПМС 164/03.08.2000 г.)

БДС EN 60335-1+A11+A12+A13+A14+A15:2001

БДС EN 55014-1+A1/99+ БДС EN 55014-1/A2:2002

БДС EN 55014-2/99+БДС EN 55014-2/A1:2002

БДС EN 61000-3-2+A12+A13:1999



## **Гаранция**

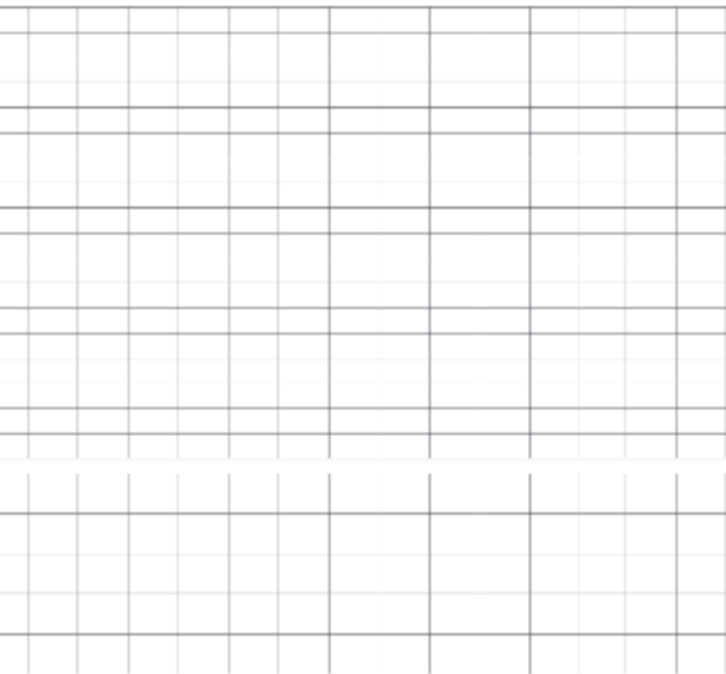
Ние даваме 2-годишна гаранция за този продукт, считано от датата на покупка. В рамките на гаранционния период ще отстраним безплатно всички повреди на уреда, произхождащи от дефекти в материалите или производството, чрез поправка или замяна на целия уред по наша преценка.

Тази гаранция е валидна за всяка страна, в която този уред се доставя от Braun или неговия официален дистрибутор.

Тази гаранция не покрива: повреда поради неправилна експлоатация, нормално износване, както и дефекти, които имат незначително значение за стойността или работата на уреда. Гаранцията става невалидна в случай на опити за ремонт от неоторизирани за това лица или ако не са използвани оригинални резервни части Braun.

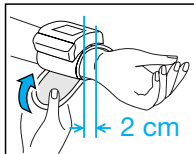
За да бъде сервизиран вашият уред в рамките на гаранционния период, предайте или изпратете целия уред заедно с касовата бележка на оторизиран сервизен център Braun.





## Measuring – Ölçme – Выполнение измерений

1.



Fasten the monitor on the palm side of your wrist, roughly 2 cm below the palm line.

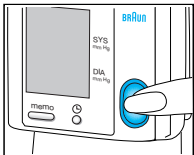
Make sure that the cuff (G) fits tightly.

Ekranı bileğin iç tarafına bilekten yaklaşık 2 cm aşağıya bağlayınız.

Bilekliğin (G) sıkı bir şekilde bağlanmış olduğundan emin olunuz.

Закрепите тонометр на ладонной поверхности запястья, примерно на 2 см. ниже ладонной линии. Убедитесь, что манжетка (G) плотно прилегает.

2.

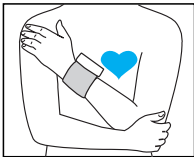


Press the red start/stop button (D).

Kırmızı açma/kapama düğmesine basınız (D).

Нажмите кнопку старт/стоп (D).

3.



Hold the monitor at heart level.  
The measurement starts automatically.

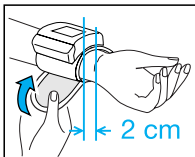
Cihazın ekranını kalp seviyesinde tutunuz.  
Ölçüm otomatik olarak başlar.

Держите монитор на уровне сердца.  
Измерение начинается автоматически.

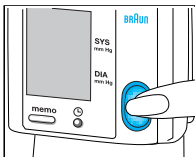


## قياس ضغط الدم

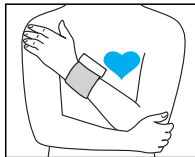
- ١ - اربط الجهاز على وجه راحة كفك من معصمك، حوالي ٢ سم تحت خد الكف. تأكد من تثبيت الطوق (G) بإحكام.



- ٢ - اضغط زر التشغيل/التوقيف الأحمر (D).

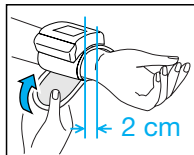


- ٣ - أبق الجهاز عند مستوى القلب. تبدأ عملية القياس تلقائياً. لا تتحرك أو تتحدث أثناء عملية القياس.



## 測量血壓 — 측정방법

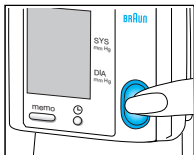
1.



將血壓計帶在您的左手內側手腕的部分，距手腕空出約2cm處(圖例圖式)。緊扣袖帶(B)。

피압측정의 정확을 위하여 손목과 2cm 떨어진 부분을 손목이 안바라보일 정도로 부착하십시오. 손목대(2)가 잘 끼여 잠금쇠 쪽 후속하십시오.

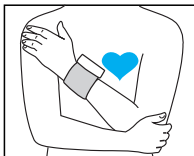
2.



2. 設定顯示色調(圖例D)。

색상에 따라 설정치 커닝(D)을 누르십시오.

3.

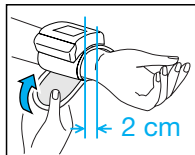


將血壓計放置在與心進行等高度的位置，血壓計即自動開始充氣，測量即開始。有測量時，請勿移動或會說話。

손상없이 혈압계를 올바르게 사용하려면 측정하는 동안 심장 높이와 같은 위치에 팔을 유지하십시오.

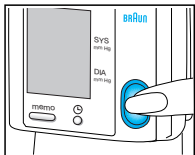
## Измерване на кръвното налягане

1.



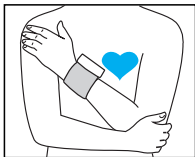
Поставете уреда на на китката си от страната на дланта, на разстояние приблизително 2 см от нея. Уверете се че маншета (G) прилепва добре.

2.



Натиснете червения бутон за включване/ изключване (D).

3.



Дръжте уреда на нивото на сърцето. Измерването започва автоматично.